叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 离子(ion) 000001

2. 离子(ion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

离子(Ion)
第1/2页

['aɪənˌaɪɑːn]
ION
离子

离子

[baɪ]['pleɪtoʊ]
By **Plato**
经过 柏拉图

柏拉图

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['bendʒəmɪn]['dʒauit]
Translated **by** **Benjamin** **Jowett**
翻译 经过 本杰明 乔维特

由本杰明·乔维特翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

['aɪənˌaɪɑːn]
ION
离子

离子

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION **.**
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn][ɪz][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] , [ɔːr] ['nɪrli] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ,
The **Ion** **is** **the** **shortest** **,** **or** **nearly** **the** **shortest** **,**
这 离子 是 这 最短 , 或者 几乎 这 最短 ,

离子是最短的，或者说几乎是最短的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
of **all** **the** **writings** **which** **bear** **the** **name** **of** **Plato** **,**
的 全部 这 著作 哪个 熊 这 姓名 的 柏拉图 ,

在所有署名柏拉图的著作中，

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [baɪ]['eni] ['ɜːrli] [ɪk'stɜːrn(ə)l]['testɪmoʊni] .
and **is** **not** **authenticated** **by** **any** **early** **external** **testimony** **.**
和 是 不是 已验证 经过 任何 早期的 外部的 见证 .

且未得到任何早期外部证据的证实。

[ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜːrk] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['oʊnli] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]
The **grace** **and** **beauty** **of** **this** **little** **work** **supply** **the** **only** **,** **and** **perhaps** **a**
这 优雅 和 美丽 的 这 小的 工作 供应 这 仅有的 , 和 也许 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ,
sufficient **,**
充足的 ,

这件小作品的优雅和美丽本身就足以构成唯一的，或许也是充分的，

[pruːf] [ʌv; əv][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] .
proof **of** **its** **genuineness** **.**
证明 的 它是 真实性 .

证明其真实性。

[ðə; ði][plæn][ɪz]['sɪmp(ə)l] ;
The **plan** **is** **simple** **;**
这 计划 是 简单的 ;

计划很简单;

[ðə; ði][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] [kən'sɪsts] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz]
the **dramatic** **interest** **consists** **entirely** **in** **the** **contrast** **between** **the** **irony** **of** **Socrates**
这 戏剧性 兴趣 由 完全 在 这 对比 之间 这 讽刺 的 苏格拉底
[ænd; ənd][ðə; ði][træns'pærənt]['vænəti][ænd; ənd]['tʃaɪldlaɪk][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpsəjd] ['aɪənˌaɪɑːn]
and **the** **transparent** **vanity** **and** **childlike** **enthusiasm** **of** **the** **rhapsode** **Ion**
和 这 透明的 虚荣 和 孩子气 热情 的 这 狂想曲 离子
.
:
.

戏剧性的趣味完全在于苏格拉底的讽刺与吟游诗人伊翁的虚荣和孩童般的热情之间的对比。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The **theme** **of** **the** **Dialogue** **may** **possibly** **have** **been** **suggested** **by** **the** **passage**
这 主题 的 这 对话 可能 可能 有 到过 建议 经过 这 通道
[ʌv; əv] ['zɛnəˌfɑːnz] [ˌmemərə'bɪliə] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpsədɪsts] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [juː'θɪdəməs]
of **Xenophon's** **Memorabilia** **in** **which** **the** **rhapsodists** **are** **described** **by** **Euthydemus**
的 色诺芬的 纪念品 在 哪个 这 狂想曲家 是 描述 经过 欧氏体
[æz; əz] - ['veri] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz][ʌv; əv]['hoʊmər] ,
as **'** **very** **precise** **about** **the** **exact** **words** **of** **Homer** **,**
作为 - 非常 精确的 关于 这 精确的 字 的 荷马 ,

对话的主题可能源于色诺芬的《回忆录》中的一段文字，其中欧绪德谟斯将吟游诗人描述为"对荷马的确切文字非常精确"。

[bʌt; bət] ['veri] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ðəm'selvz] . -
but **very** **idiotic** **themselves** **.** **'**
但 非常 愚蠢的 他们自己 . -

但他们自己却非常愚蠢。

([kəm'per] ['ærɪˌstɑːtl] , [met] .)
(**Compare** **Aristotle** **,** **Met** **.** **)**
(比较 亚里士多德 , 梅特 .)

（参见亚里士多德，《变形记》）

['aɪənˌaɪɑːn][ðə; ði] ['ræpsəjd] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] ['æθənz] ;
Ion **the** **rhapsode** **has** **just** **come** **to** **Athens** **;**
离子 这 狂想曲 有 只是 来 到 雅典 ;

吟游诗人伊翁刚刚来到雅典;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ig'zibitɪŋ] [ɪn] [ˌepi'dɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ə'skliːpiəs] ,
he **has** **been** **exhibiting** **in** **Epidaurus** **at** **the** **festival** **of** **Asclepius** **,**
他 有 到过 展出 在 埃皮达鲁斯 在 这 节日 的 阿斯克勒庇俄斯 ,

他曾在埃皮达鲁斯的阿斯克勒庇俄斯节上展出作品。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pæˌnæθi'niːə] .
and **is** **intending** **to** **exhibit** **at** **the** **festival** **of** **the** **Panathenaea** **.**
和 是 意图 到 展览 在 这 节日 的 这 泛雅典娜 .

并计划在泛雅典娜节上展出。

['sɑːkrəˌtiːz][əd'maiəz][ænd; ənd] ['enviz] [ðə; ði] - [ɑːrt] ;
Socrates **admires** **and** **envies** **the** **rhapsode's** **art** **;**
苏格拉底 钦佩 和 羡慕 这 - 艺术 ;

苏格拉底既欣赏又羡慕吟游诗人的艺术;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] [wel] [drest] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['kʌmpəni] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

for	he	is	always	well	dressed	and	in	good	company	—	in	the	company	of
为了	他	是	总是	出色地	穿着	和	在	好的	公司	—	在	这	公司	的

[gʊd] ['poʊəts][ænd; ənd][ʌv; əv]['hoʊmər] ,

good	poets	and	of	Homer	,
好的	诗人	和	的	荷马	,

因为他总是衣着考究，身边围绕着优秀的人——优秀的诗人，还有荷马。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

who	is	the	prince	of	them	.
WHO	是	这	王子	的	他们	.

谁是他们的王子?

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [i'lisitid] [frʌm; frəm]['aɪənˌaɪɑːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]

In	the	course	of	conversation	the	admission	is	elicited	from	Ion	that	his
在	这	课程	的	对话	这	入学	是	引发的	从	离子	那	他的

[skɪl] [ɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]['hoʊmər] ,

skill	is	restricted	to	Homer	,
技能	是	受限制的	到	荷马	,

在交谈过程中，伊昂承认他的技能仅限于荷马史诗。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['poʊəts] , [sʌtʃ] [æz; əz]['hiːsiɔd; 'hes-][ænd; ənd]

and	that	he	knows	nothing	of	inferior	poets	,	such	as	Hesiod	and
和	那	他	知道	没有什么	的	下	诗人	,	这样的	作为	赫西俄德	和

[ˌɑːˈkiləkəs] ;

Archilochus	;
阿尔基洛库斯	;

他对赫西俄德和阿尔基洛科斯等水平较低的诗人一无所知;

— [hiː; hi] ['braɪtnz] [ʌp][ænd; ənd][ɪz][waɪd] [ə'weɪk] [wen] ['hoʊmər][ɪz] ['biːɪŋ] [ri'saitid] ,

—	he	brightens	up	and	is	wide	awake	when	Homer	is	being	recited	,
—	他	亮	向上	和	是	宽的	醒	什么时候	荷马	是	存在	背诵	,

当有人吟诵荷马史诗时，他精神焕发，神采奕奕。

[bʌt; bət][ɪz][æpt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [resɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['poʊət] .

but	is	apt	to	go	to	sleep	at	the	recitations	of	any	other	poet	.
但	是	易于	到	去	到	睡觉	在	这	朗诵	的	任何	其他	诗人	.

但他一听到其他诗人的诗歌朗诵就容易睡着。

- [ænd; ənd] [jet] , ['ʃʊrli] , [hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði][suː'pɪriər] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər]

-	And	yet	,	surely	,	he	who	knows	the	superior	ought	to	know	the	inferior
-	和	然而	,	一定	,	他	WHO	知道	这	优越的	应该	到	知道	这	下

['ɔːlsoʊ] ;

also	;
还	;

"然而，既然了解了上等的，就理应了解下等的;

— [hiː; hi] [huː] [kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['spiːkər] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] .

—	he	who	can	judge	of	the	good	speaker	is	able	to	judge	of	the	bad	.
—	他	WHO	能	法官	的	这	好的	扬声器	是	有能力的	到	法官	的	这	坏的	.

—能够判断演讲者水平高低的人，也能判断演讲者水平高低。

[ænd; ənd]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ;

And	poetry	is	a	whole	;
和	诗	是	一个	所有的	;

诗歌是一个整体;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['poʊətri][baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	he	who	judges	of	poetry	by	rules	of	art	ought	to	be	able	to
和	他	WHO	法官	的	诗	经过	规则	的	艺术	应该	到	是	有能力的	到

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['poʊətri] . -

judge	of	all	poetry	.	'
法官	的	全部	诗	.	-

而那些能够按照艺术规则评判诗歌的人，应该能够评判所有的诗歌。

[ðɪs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv] ['skʌlptʃər] , ['peɪntɪŋ] , [fluːt] - ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	is	confirmed	by	the	analogy	of	sculpture	,	painting	,	flute	-	playing	,	and	the
这	是	确认的	经过	这	类比	的	雕塑	,	绘画	,	长笛	-	玩耍	,	和	这

['ʌðər] [aːts] .

other	arts	.
其他	艺术	.

雕塑、绘画、吹笛等艺术形式的类比证实了这一点。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz][æt; ət][læst] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['aɪən,aɪɑːn] ,

The	argument	is	at	last	brought	home	to	the	mind	of	Ion	,
这	争论	是	在	最后的	带来	家	到	这	头脑	的	离子	,

伊恩最终明白了这一点。

[huː] [æsks] [haʊ] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] .

who	asks	how	this	contradiction	is	to	be	solved	.
WHO	问	如何	这	矛盾	是	到	是	已解决	.

谁来问这个矛盾该如何解决。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]['gɪv(ə)n][baɪ]['sɑːkrəˌtiːz][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

The	solution	given	by	Socrates	is	as	follows	:	—
这	解决方案	给定	经过	苏格拉底	是	作为	跟随	:	—

苏格拉底给出的答案如下：——

[ðə; ði] ['ræpsəjd] [ɪz][nɑːt] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

The	rhapsode	is	not	guided	by	rules	of	art	,
这	狂想曲	是	不是	引导	经过	规则	的	艺术	,

狂想曲不受艺术规则的约束，

[bʌt; bət][ɪz][æn; ən][ɪn'spaɪərd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [di'raivz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊət] ;

but	is	an	inspired	person	who	derives	a	mysterious	power	from	the	poet	;
但	是	一个	灵感	人	WHO	衍生	一个	神秘	力量	从	这	诗人	;

但他是一位充满灵感的人，从诗人那里汲取了一种神秘的力量；

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪz][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði][gɑːd] .

and	the	poet	,	in	like	manner	,	is	inspired	by	the	God	.
和	这	诗人	,	在	喜欢	方式	,	是	灵感	经过	这	上帝	.

诗人也同样受到神的启发。

[ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌɪn'tɜːprətɝz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

The	poets	and	their	interpreters	may	be	compared	to	a	chain	of
这	诗人	和	他们的	口译员	可能	是	比较的	到	一个	链	的

[mæg'netɪk] [rɪŋz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] ,

magnetic	rings	suspended	from	one	another	,
磁的	戒指	暂停	从	一	其他	,

诗人及其诠释者可以比作一串彼此悬挂的磁环。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mægnət] .

and	from	a	magnet	.
和	从	一个	磁铁	.

以及从磁铁上。

[ðə; ði]['mægnət][ɪz][ðə; ði][mjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊz][ɪz][ðə; ði]['poʊət]

The	magnet	is	the	Muse	,	and	the	ring	which	immediately	follows	is	the	poet
这	磁铁	是	这	沉思	,	和	这	戒指	哪个	立即地	跟随	是	这	诗人

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

磁铁象征着缪斯，紧随其后的戒指则象征着诗人本人；

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [sə'spendɪd] ['ʌðər] ['poʊəts] ; [ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ræpˌsoʊdz]

from	him	are	suspended	other	poets	;	there	is	also	a	chain	of	rhapsodes
从	他	是	暂停	其他	诗人	;	那里	是	还	一个	链	的	狂想曲

[ænd; ənd] ['æktər] ,

and	actors	,
和	演员	,

其他诗人因他而中断；此外，还有一长串吟游诗人和演员。

[huː] ['ɔːlsoʊ] [hæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][let] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

who	also	hang	from	the	Muses	,	but	are	let	down	at	the	side	;
WHO	还	悬挂	从	这	缪斯	,	但	是	让	向下	在	这	边	;

他们也悬挂在缪斯女神的怀抱中，但却被从旁边放了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [rɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][ðə; ði]['spekteɪtər] .

and	the	last	ring	of	all	is	the	spectator	.
和	这	最后的	戒指	的	全部	是	这	旁观者	.

而最后一个圈是观众。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ɪn'tɜːrprətər][ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

The	poet	is	the	inspired	interpreter	of	the	God	,	and	this	is	the	reason	why
这	诗人	是	这	灵感	翻译	的	这	上帝	,	和	这	是	这	原因	为什么

[sʌm; səm]['poʊəts] ,

some	poets	,
一些	诗人	,

诗人是受神启示的诠释者，这就是为什么有些诗人.....

[laɪk]['hoʊmər] , [ɑːr; ər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θiːm] , [ɔːr] , [laɪk] - , [ɑːr; ər] ['feɪməs]

like	Homer	,	are	restricted	to	a	single	theme	,	or	,	like	Tynnichus	,	are	famous
喜欢	荷马	,	是	受限制的	到	一个	单身的	主题	,	或者	,	喜欢	-	,	是	著名的

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊəm] ;

for	a	single	poem	;
为了	一个	单身的	诗	;

像荷马一样，其作品主题较为单一；或者像廷尼科斯一样，因一首诗而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpsəjd] [ɪz][ðə; ði][ɪn'spaɪərd][ɪn'tɜːrprətər][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	rhapsode	is	the	inspired	interpreter	of	the	poet	,	and	for	a
和	这	狂想曲	是	这	灵感	翻译	的	这	诗人	,	和	为了	一个

['sɪmələr]['riːz(ə)n][sʌm; səm] ['ræpˌsoʊdz] ,

similar	reason	some	rhapsodes	,
相似的	原因	一些	狂想曲	,

而吟游诗人则是诗人灵感的诠释者，出于类似的原因，一些吟游诗人.....

[laɪk]['aɪənˌaɪɑːn] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪn'tɜːprətɝz] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l]['poʊəts] .

like	Ion	,	are	the	interpreters	of	single	poets	.
喜欢	离子	,	是	这	口译员	的	单身的	诗人	.

像 Ion 一样，他们是独具特色的诗人的诠释者。

['aɪənˌaɪɑːn][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'spaɪərd] ,

Ion	is	delighted	at	the	notion	of	being	inspired	,
离子	是	高兴极了	在	这	概念	的	存在	灵感	,

伊恩对受到启发这件事感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][ɪz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ;

and	acknowledges	that	he	is	beside	himself	when	he	is	performing	;
和	承认	那	他	是	旁	他自己	什么时候	他	是	表演	;

他承认自己在表演时会非常激动;

— [hɪz; ɪz] [aɪz] [reɪn] [terz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [stændz][ɑ:n][end] .

—	his	eyes	rain	tears	and	his	hair	stands	on	end	.
—	他的	眼睛	雨	眼泪	和	他的	头发	站立	在	结尾	.

—他双眼噙满泪水，头发都竖了起来。

['sɑ:krəˌti:z][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi:; bi][mæd] [hu:] [bi'heivz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət]

Socrates	is	of	opinion	that	a	man	must	be	mad	who	behaves	in	this	way	at
苏格拉底	是	的	观点	那	一个	男人	必须	是	疯狂的	WHO	行为	在	这	方式	在

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [wen] [hi:; hi][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]

a	festival	when	he	is	surrounded	by	his	friends	and	there	is	nothing
一个	节日	什么时候	他	是	包围	经过	他的	朋友们	和	那里	是	没有什么

[tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

to	trouble	him	.
到	麻烦	他	.

苏格拉底认为，一个人在节日里，被朋友们围绕，没有任何烦心事，却做出这样的举动，那他一定是疯了。

['aɪənˌaɪɑ:n][ɪz]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['sɑ:krəˌti:z] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][mæd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli]

Ion	is	confident	that	Socrates	would	never	think	him	mad	if	he	could	only
离子	是	自信的	那	苏格拉底	会	绝不	思考	他	疯狂的	如果	他	可以	仅有的

[hɪr] [hɪz; ɪz] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]['hoʊmər] .

hear	his	embellishments	of	Homer	.
听到	他的	装饰	的	荷马	.

伊翁确信，如果苏格拉底能听到他对荷马史诗的润色，他绝不会认为他疯了。

['sɑ:krəˌti:z][æsks] ['weðər] [hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] [wel] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]['hoʊmər] . -

Socrates	asks	whether	he	can	speak	well	about	everything	in	Homer	.	'
苏格拉底	问	无论	他	能	说话	出色地	关于	一切	在	荷马	.	-

苏格拉底问他是否能对荷马史诗中的所有作品都做出恰当的评价。

[jes] , [ɪn'di:d] [hi:; hi][kæn; kən] . -

Yes	,	indeed	he	can	.	'
是的	,	的确	他	能	.	-

是的，他确实可以。

- [wʌt] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ? -

'	What	about	things	of	which	he	has	no	knowledge	?	'
-	什么	关于	事物	的	哪个	他	有	不	知识	?	-

"那么对于他一无所知的事情呢？"

['aɪənˌaɪɑ:n] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][ɪn'tɜ:rprət] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hoʊmər] .

Ion	answers	that	he	can	interpret	anything	in	Homer	.
离子	答案	那	他	能	解释	任何事物	在	荷马	.

伊翁回答说他可以解读荷马史诗中的任何内容。

[bʌt; bət] , [rɪ'dʒɔɪnz]['sɑ:krəˌti:z] , [wen] ['hoʊmər] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] , [æz; əz][fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

But	,	rejoins	Socrates	,	when	Homer	speaks	of	the	arts	,	as	for	example	,
但	,	重新加入	苏格拉底	,	什么时候	荷马	说话	的	这	艺术	,	作为	为了	例子	,

[ʌv; əv] ['tʃæriət] - ['draɪvɪŋ] ,

of	chariot	-	driving	,
的	战车	-	驾驶	,

但是，苏格拉底反驳道，当荷马谈到技艺时，例如，谈到战车驾驶时，

[ɔ:r][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [wɪl] [hi:; hi] ,

or	of	medicine	,	or	of	prophecy	,	or	of	navigation	—	will	he	,
或者	的	药品	,	或者	的	预言	,	或者	的	导航	—	将要	他	,

或者医学，或者预言，或者航海——他会吗?

[ɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɔ:r] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['prɑ:fɪt] [ɔ:r]['paɪlət][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [dʒʌdʒ] ?

or	will	the	charioteer	or	physician	or	prophet	or	pilot	be	the	better	judge	?
或者	将要	这	车夫	或者	医生	或者	先知	或者	飞行员	是	这	更好的	法官	?

或者，车夫、医生、先知或领航员会是更好的判断者吗?

['aɪənˌaɪɑ:n][ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə][æd'mɪt][ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr][ɑ:rt]

Ion	is	compelled	to	admit	that	every	man	will	judge	of	his	own	particular	art
离子	是	被迫	到	承认	那	每一个	男人	将要	法官	的	他的	自己的	特别的	艺术

['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræpsəjd] .

better	than	the	rhapsode	.
更好的	比	这	狂想曲	.

伊昂不得不承认，每个人都会比吟游诗人更能评判自己的艺术。

[hi:; hi] [stɪl] [mein'teinz] , [haʊ'evər] ,

He	still	maintains	,	however	,
他	仍然	保持	,	然而	,

但他仍然坚持认为:

[ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][æz; əz] [wel] [æz; əz]['eni] [wʌn] . -

that	he	understands	the	art	of	the	general	as	well	as	any	one	.	'
那	他	明白	这	艺术	的	这	一般的	作为	出色地	作为	任何	一	.	-

他对统帅之道的理解丝毫不逊于任何人。

[ðen] [waɪ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] ['æθənz] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv]['merɪt][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] ['bi:ɪŋ] [sɔ:t]

Then	why	in	this	city	of	Athens	,	in	which	men	of	merit	are	always	being	sought
然后	为什么	在	这	城市	的	雅典	,	在	哪个	男人	的	优点	是	总是	存在	寻求

['æftər] ,

after	,
后	,

那么，为什么在雅典这座历来都青睐有才之士的城市里，

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][æt; ət][wʌns] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? -

is	he	not	at	once	appointed	a	general	?	'
是	他	不是	在	一次	任命	一个	一般的	?	-

他难道不应该立即被任命为将军吗?

['aɪənˌaɪɑ:n][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rənər] ,

Ion	replies	that	he	is	a	foreigner	,
离子	回复	那	他	是	一个	外国人	,

Ion回答说他是外国人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] [ænd; ənd]['spɑ:rtənz] [wɪl] [nɑ:t] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]

and	the	Athenians	and	Spartans	will	not	appoint	a	foreigner	to	be	their
和	这	雅典人	和	斯巴达人	将要	不是	委	一个	外国人	到	是	他们的

['dʒen(ə)rəl] . -

general	.	'
一般的	.	-

雅典人和斯巴达人不会任命外国人担任他们的将军。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['ri:əl]['ri:z(ə)n] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ɪg'zæmpəlz][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntreri] .

No	,	that	is	not	the	real	reason	;	there	are	many	examples	to	the	contrary	.
不	,	那	是	不是	这	真实的	原因	;	那里	是	许多	示例	到	这	相反	.

不，那并非真正的原因；有很多例子恰恰相反。

[bʌt; bət]['aɪənˌaɪɑ:n][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] ; [laɪk] ['protɪʊs] ,

But	Ion	has	long	been	playing	tricks	with	the	argument	;	like	Proteus	,
但	离子	有	长的	到过	玩耍	技巧	和	这	争论	;	喜欢	普罗透斯	,

但伊翁长期以来一直在论证中玩弄花招；就像普罗透斯一样，

[hi:; hi] [træns'fɔ:mz] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ʃeɪps] ,

he	transforms	himself	into	a	variety	of	shapes	,
他	变换	他自己	进入	一个	种类	的	形状	,

他能变换成各种各样的形状，

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət][læst][ə'baʊt][tu:; tə][rʌn][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði][dɪs'gaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl].

and	is	at	last	about	to	run	away	in	the	disguise	of	a	general	.
和	是	在	最后的	关于	到	跑步	离开	在	这	伪装	的	一个	一般的	.

最后，他正准备乔装成将军逃跑。

[wʊd][hi:; hi]['ræðər][bi:; bi][rɪ'gɑ:rdɪd][æz; əz][ɪn'spaɪərd][ɔ:r][dɪs'ɑ:nɪst]?-

Would	he	rather	be	regarded	as	inspired	or	dishonest	?	'
会	他	相当	是	认为	作为	灵感	或者	不诚实	?	-

他宁愿被视为有灵感还是不诚实?

['aɪən,aɪɑ:n], [hu:][hæz; həz][noʊ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv]['sɑ:krə,ti:z], ['i:gərli][im'breisiz]

Ion	,	who	has	no	suspicion	of	the	irony	of	Socrates	,	eagerly	embraces
离子	,	WHO	有	不	怀疑	的	这	讽刺	的	苏格拉底	,	急切地	拥抱

[ðə; ði][ɔ:l'tɜ:rnətɪv][ʌv; əv][,ɪnspə'reɪʃ(ə)n].

the	alternative	of	inspiration	.
这	选择	的	灵感	.

伊翁丝毫没有察觉苏格拉底的讽刺意味，欣然接受了灵感的另一种解释。

[ðə; ði]['aɪən,aɪɑ:n], [laɪk][ðə; ði]['ʌðər]['ɜ:rliər][plə'tɑ:nɪk]['daɪəlɔ:gz], [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][dʒest]

The	Ion	,	like	the	other	earlier	Platonic	Dialogues	,	is	a	mixture	of	jest
这	离子	,	喜欢	这	其他	早些时候	柏拉图式	对话	,	是	一个	混合物	的	笑话

[ænd; ənd]['ɜ:rnɪst],

and	earnest	,
和	认真	,

《伊翁篇》和柏拉图早期的其他对话录一样，既有玩笑的成分，也有严肃的探讨。

[ɪn][wɪtʃ][noʊ]['defɪnət][rɪ'zʌlt][ɪz][əb'teɪnd],

in	which	no	definite	result	is	obtained	,
在	哪个	不	定	结果	是	获得	,

其中没有得出明确的结果，

[bʌt; bət][sʌm; səm][səu'krætik][ɔ:r][plə'tɑ:nɪk][trʊθs][ɑ:r; ər][ə'laʊd]['dɪmli][tu:; tə][ə'pɪr].

but	some	Socratic	or	Platonic	truths	are	allowed	dimly	to	appear	.
但	一些	苏格拉底	或者	柏拉图式	真相	是	允许	依稀	到	出现	.

但某些苏格拉底或柏拉图式的真理却得以隐约显现。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][tru:]['θi:əri][ʌv; əv]['poʊətri][ɑ:r; ər][kən'teɪnd][ɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n]

The	elements	of	a	true	theory	of	poetry	are	contained	in	the	notion
这	元素	的	一个	真的	理论	的	诗	是	包含	在	这	概念

[ðæt][ðə; ði]['poʊət][ɪz][ɪn'spaɪərd].

that	the	poet	is	inspired	.
那	这	诗人	是	灵感	.

真正的诗歌理论的要素包含在诗人受到灵感启发这一概念中。

['dʒi:niəs][ɪz]['ɔ:f(ə)n][sed][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'kɑ:nʃəs], [ɔ:r][spɑ:n'teɪniəs], [ɔ:r][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv]['neɪtʃər]:

Genius	is	often	said	to	be	unconscious	,	or	spontaneous	,	or	a	gift	of	nature	:
天才	是	经常	说	到	是	无意识	,	或者	自发的	,	或者	一个	礼物	的	自然	:

人们常说天才的才能是无意识的、自发的，或是天生的天赋:

[ðæt]-['dʒi:niəs][ɪz][ə'kɪn][tu:; tə]['mædnəs]-[ɪz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['æfərɪzəm][ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz].

that	'	genius	is	akin	to	madness	'	is	a	popular	aphorism	of	modern	times	.
那	-	天才	是	类似的	到	疯狂	-	是	一个	受欢迎的	格言	的	现代的	时代	.

"天才与疯狂相似"是现代一句流行的格言。

[ðə; ði]['gretɪst][streŋθ][ɪz][əb'zɜ:rvd][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['elɪmənt][ʌv; əv][,lɪmɪ'teɪʃ(ə)n].

The	greatest	strength	is	observed	to	have	an	element	of	limitation	.
这	最	力量	是	观察到	到	有	一个	元素	的	局限性	.

人们发现，最强大的力量往往也存在局限性。

[sens] [ɔːr] ['pæʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [draɪ] [laɪt] - [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['miŋglz]

Sense	or	passion	are	too	much	for	the	'	dry	light	'	of	intelligence	which	mingles
感觉	或者	热情	是	也	很多	为了	这	-	干燥	光	-	的	智力	哪个	混合

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [dɪs'kʌləd] [baɪ][ðem; ðəm] .

with	them	and	becomes	discoloured	by	them	.
和	他们	和	变成	变色	经过	他们	.

感觉或激情对于理性的"干涩之光"来说太过强烈，理性一旦与之混合，就会被它们所扭曲。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['riːz(ə)n][ænd; ənd][fækt] .

Imagination	is	often	at	war	with	reason	and	fact	.
想像力	是	经常	在	战争	和	原因	和	事实	.

想象力常常与理性和事实相冲突。

[ðə; ði][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːbdʒekt] , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æspekt]

The	concentration	of	the	mind	on	a	single	object	,	or	on	a	single	aspect
这	专注	的	这	头脑	在	一个	单身的	目的	,	或者	在	一个	单身的	方面

[ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] ,

of	human	nature	,
的	人类	自然	,

将注意力集中在单一对象或人性的某一方面上，

[ˌəʊvə'paʊəz] [ðə; ði]['ɔːrdərli] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

overpowers	the	orderly	perception	of	the	whole	.
压倒性优势	这	秩序	洞察力	的	这	所有的	.

压倒了对整体的有序感知。

[jet] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [tuː] [brɪŋ] [trʊθs] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] [huː] [ɪn][ðə; ði] [wei]

Yet	the	feelings	too	bring	truths	home	to	the	minds	of	many	who	in	the	way
然而	这	情怀	也	带来	真相	家	到	这	思想	的	许多	WHO	在	这	方式

[ʌv; əv]['riːz(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .

of	reason	would	be	incapable	of	understanding	them	.
的	原因	会	是	无法	的	理解	他们	.

然而，情感也能将真理带入许多人的心中，而这些人仅凭理性是无法理解这些真理的。

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['pleɪtoʊz][maɪnd] [wen] [hiː; hi]

Reflections	of	this	kind	may	have	been	passing	before	Plato's	mind	when	he
反思	的	这	种类	可能	有	到过	通过	前	柏拉图的	头脑	什么时候	他

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði]['poʊət][æz; əz][ɪn'spaɪərd] ,

describes	the	poet	as	inspired	,
描述	这	诗人	作为	灵感	,

当柏拉图将诗人描述为灵感迸发时，他脑海中可能闪过这类想法。

[ɔːr] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] ,

or	when	,	as	in	the	Apology	,
或者	什么时候	,	作为	在	这	道歉	,

或者，就像在《道歉》中那样，

[hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv]['poʊəts][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst]['krɪtɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɪŋz] — ['enibɑːdi]

he	speaks	of	poets	as	the	worst	critics	of	their	own	writings	—	anybody
他	说话	的	诗人	作为	这	最差	评论家	的	他们的	自己的	著作	—	任何人

['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən]

taken	at	random	from	the	crowd	is	a	better	interpreter	of	them	than
已采取	在	随机的	从	这	人群	是	一个	更好的	翻译	的	他们	比

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

they	are	of	themselves	.
他们	是	的	他们自己	.

他认为诗人是自己作品最严厉的批评者——随便从人群中挑选一个人来解读他们的作品，都比他们自己解读得更好。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd]['pɝːsənz] ,

They	are	sacred	persons	,
他们	是	神圣	人	,

他们是神圣的人，

- [wɪŋd] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋz] - [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][ðer; ðər]

'	winged	and	holy	things	'	who	have	a	touch	of	madness	in	their
-	有翅膀的	和	圣	事物	-	WHO	有	一个	触碰	的	疯狂	在	他们的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] (- .) ,

composition	(	Phaedr	.	)	,
作品	(	-	.	)	,

“有翼的神圣之物”，它们的构成中带有一丝疯狂（《斐德罗篇》），

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'spekt] ([rɪ'pʌblɪk]) ,

and	should	be	treated	with	every	sort	of	respect	(	Republic	)	,
和	应该	是	治疗	和	每一个	种类	的	尊重	(	共和国	)	,

应该受到各种形式的尊重（共和国），

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːrdərd] [steɪt] .

but	not	allowed	to	live	in	a	well	-	ordered	state	.
但	不是	允许	到	居住	在	一个	出色地	-	订购	状态	.

但却不被允许生活在一个秩序井然的国家。

[laɪk] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɪn][ðə; ði]['meɪnoʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Like	the	Statesmen	in	the	Meno	,	they	have	a	divine	instinct	,	but	they	are
喜欢	这	政治家	在	这	梅诺	,	他们	有	一个	神圣的	本能	,	但	他们	是

['nærəʊ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ;

narrow	and	confused	;
狭窄的	和	使困惑	;

就像《美诺篇》中的政治家一样，他们拥有神圣的直觉，但他们心胸狭隘、思维混乱；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,

they	do	not	attain	to	the	clearness	of	ideas	,
他们	做	不是	达到	到	这	清晰度	的	想法	,

他们未能达到思路清晰的程度。

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔːr][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

or	to	the	knowledge	of	poetry	or	of	any	other	art	as	a	whole	.
或者	到	这	知识	的	诗	或者	的	任何	其他	艺术	作为	一个	所有的	.

或者对诗歌或任何其他艺术整体的了解。

[ɪn][ðə; ði][prəu'tæ^əræs][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts][ɑːr; ər] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][prəu'tæ^əræs][hɪm'self][æz; əz]

In	the	Protagoras	the	ancient	poets	are	recognized	by	Protagoras	himself	as
在	这	普罗泰戈拉	这	古老的	诗人	是	认可	经过	普罗泰戈拉	他自己	作为

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['spfɪsts] ;

the	original	sophists	;
这	原来的	诡辩家	;

在《普罗泰戈拉传》中，普罗泰戈拉本人认为古代诗人是最初的智者；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fæməli] [rɪ'zembləns] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði]['aɪənˌaɪɑːn] .

and	this	family	resemblance	may	be	traced	in	the	Ion	.
和	这	家庭	相似	可能	是	追踪	在	这	离子	.

这种家族相似性可以在 Ion 中找到。

[ðə; ði] ['ræpsəjd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə'pɪnjən] : [hiː; hi]

The	rhapsode	belongs	to	the	realm	of	imitation	and	of	opinion	:	he
这	狂想曲	属于	到	这	领域	的	模仿	和	的	观点	:	他

[prə'fesiz] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] ,

professes	to	have	all	knowledge	,
声称	到	有	全部	知识	,

吟游诗人属于模仿和意见的范畴：他自称拥有所有知识，

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['hoʊmər] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [prə'fesiz] [tuː; tə]

which	is	derived	by	him	from	Homer	,	just	as	the	sophist	professes	to
哪个	是	衍生的	经过	他	从	荷马	,	只是	作为	这	诡辩家	声称	到

[hæv; həv][ɔːl] ['wɪzdəm] ,

have	all	wisdom	,
有	全部	智慧	,

这是他从荷马那里学来的，就像诡辩家自称拥有所有智慧一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt][ʌv; əv] ['retərɪk] .

which	is	contained	in	his	art	of	rhetoric	.
哪个	是	包含	在	他的	艺术	的	修辞	.

这体现在他的修辞艺术之中。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɑːfɪst] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

Even	more	than	the	sophist	he	is	incapable	of	appreciating	the	commonest
甚至	更多的	比	这	诡辩家	他	是	无法	的	欣赏	这	最常见的

['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] ;

logical	distinctions	;
逻辑	区别	;

他甚至比诡辩家更无法理解最基本的逻辑区别；

[hiː; hi]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][ɑːrt] ;

he	cannot	explain	the	nature	of	his	own	art	;
他	不能	解释	这	自然	的	他的	自己的	艺术	;

他无法解释自己艺术的本质；

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['meməri] ['kɔntræsts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði]

his	great	memory	contrasts	with	his	inability	to	follow	the	steps	of	the
他的	伟大的	记忆	对比	和	他的	无力	到	跟随	这	步骤	的	这

['ɑːrgjumənt] .

argument	.
争论	.

他记忆力超群，但却无法理解论证的步骤，这形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	in	his	highest	moments	of	inspiration	he	has	an	eye	to	his
和	在	他的	最高	时刻	的	灵感	他	有	一个	眼睛	到	他的

[oʊn] [geɪnz] .

own	gains	.
自己的	收益	.

即使在他灵感迸发的巅峰时刻，他仍然会考虑自身的利益。

[ðə; ði][oʊld]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd]['poʊətri] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [liːdz] [tuː; tə]

The	old	quarrel	between	philosophy	and	poetry	,	which	in	the	Republic	leads	to
这	老的	争吵	之间	哲学	和	诗	,	哪个	在	这	共和国	线索	到

[ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

their	final	separation	,
他们的	最终的	分离	,

哲学与诗歌之间由来已久的争论，最终在《理想国》中导致了二者的分离。

[ɪz] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

is	already	working	in	the	mind	of	Plato	,
是	已经	在职的	在	这	头脑	的	柏拉图	,

柏拉图的脑海中早已有了这种想法。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪm'bɑːdid] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] ['sɑːkrəˌtiːz][ænd; ənd]['aɪənˌaɪɑːn] .

and	is	embodied	by	him	in	the	contrast	between	Socrates	and	Ion	.
和	是	具身化的	经过	他	在	这	对比	之间	苏格拉底	和	离子	.

而苏格拉底和伊翁之间的对比正是他思想的体现。

[jet] [hɪr] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['sɑ:krəˌti:z] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk]
Yet **here** **,** **as** **in** **the** **Republic** **,** **Socrates** **shows** **a** **sympathy** **with** **the** **poetic**
然而 这里 , 作为 在 这 共和国 , 苏格拉底 演出 一个 同情 和 这 诗意的
['neɪtʃər] .
nature **.**
自然 .

然而，正如在《理想国》中一样，苏格拉底在这里也表现出了对诗歌本质的同情。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aɪənˌaɪɑ:n][ɪz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [resɪ'teɪʃnz] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['laɪvli]
the **manner** **in** **which** **Ion** **is** **affected** **by** **his** **own** **recitations** **affords** **a** **lively**
这 方式 在 哪个 离子 是 做作的 经过 他的 自己的 朗诵 提供 一个 热闹
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] ,
illustration **of** **the** **power** **which** **,**
插图 的 这 力量 哪个 ,

伊昂受自己吟诵的影响的方式，生动地展现了这种力量。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , ['sɑ:krəˌti:z] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][drə'mætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
in **the** **Republic** **,** **Socrates** **attributes** **to** **dramatic** **performances** **over** **the** **mind** **of**
在 这 共和国 , 苏格拉底 属性 到 戏剧性 表演 超过 这 头脑 的
[ðə; ði][pər'fɔ:rmər] .
the **performer** **.**
这 演员 .

在《理想国》中，苏格拉底将戏剧表演归因于表演者的思想。

[hɪz; ɪz][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]['hoʊmər] ,
His **allusion** **to** **his** **embellishments** **of** **Homer** **,**
他的 典故 到 他的 装饰 的 荷马 ,

他暗示自己对荷马史诗进行了润色，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [di'klɛəz] [hɪm'self][tu:; tə][hæv; həv] [sə'pɑ:st] [mɛtroʊdɔrəs] [ʌv; əv] ['læmpsəkəs]
in **which** **he** **declares** **himself** **to** **have** **surpassed** **Metrodorus** **of** **Lampsacus**
在 哪个 他 声明 他自己 到 有 超越 麦特罗多鲁斯 的 灯罩
[ænd; ənd] - [ʌv; əv]['θeisɔs,'θɑ:sɔ:s] ,
and **Stesimbrotus** **of** **Thasos** **,**
和 - 的 萨索斯 ,

他在书中宣称自己已经超越了兰普萨库斯的梅特罗多鲁斯和塔索斯的斯特西姆布罗图斯。

[si:mz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] , [laɪk][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌælə'gɔ:rɪkl] [sku:l] [ʌv; əv]
seems **to** **show** **that** **,** **like** **them** **,** **he** **belonged** **to** **the** **allegorical** **school** **of**
似乎 到 展示 那 , 喜欢 他们 , 他 属于 到 这 寓言式的 学校 的
[ˌɪn'tɝ:prətɝz] .
interpreters **.**
口译员 .

这似乎表明，他和他们一样，属于寓言式释经学派。

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dju:s] [ɪn]
The **circumstance** **that** **nothing** **more** **is** **known** **of** **him** **may** **be** **adduced** **in**
这 环境 那 没有什么 更多的 是 已知 的 他 可能 是 已提出 在
[ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rgjumənt] [ðæt] [ðɪs] ['tru:li][plə'tɑ:nɪk]['lɪt(ə)l][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri]
confirmation **of** **the** **argument** **that** **this** **truly** **Platonic** **little** **work** **is** **not** **a** **forgery**
确认 的 这 争论 那 这 真的 柏拉图式 小的 工作 是 不是 一个 伪造
[ʌv; əv]['leɪtər] [taɪmz] .
of **later** **times** **.**
的 之后 时代 .

人们对他一无所知，这一事实可以作为佐证，证明这部真正的柏拉图式小作品并非后世伪造的论点。

['aɪənˌaɪɑ:n]
ION
离子

离子

['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] :
PERSONS **OF** **THE** **DIALOGUE** **:**
人 的 这 对话 :

对话人物:

['sɑ:krəˌti:z] , ['aɪənˌaɪɑ:n] .
Socrates **,** **Ion** **.**
苏格拉底 , 离子 .

苏格拉底，伊翁。

['sɑ:krəˌti:z] : ['welkəm] , ['aɪənˌaɪɑ:n] .
SOCRATES **:** **Welcome** **,** **Ion** **.**
苏格拉底 : 欢迎 , 离子 .

苏格拉底：欢迎你，伊翁。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ʌv; əv] ['efɪsəs] ?
Are **you** **from** **your** **native** **city** **of** **Ephesus** **?**
是 你 从 你的 本国的 城市 的 以弗所 ?

你是来自以弗所的吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [noʊ] , ['sɑ:krəˌti:z] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˌepi'dɔ:rəs] , [wer] [aɪ] [ə'tendid] [ðə; ði]
ION **:** **No** **,** **Socrates** **;** **but** **from** **Epidaurus** **,** **where** **I** **attended** **the**
离子 : 不 , 苏格拉底 ; 但 从 埃皮达鲁斯 , 在哪里 我 参加 这
['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv] [ə'skli:piəs] .
festival **of** **Asclepius** **.**
节日 的 阿斯克勒庇俄斯 .

ION：不，苏格拉底；但我来自埃皮达鲁斯，我在那里参加了阿斯克勒庇俄斯节。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][du:][ðə; ði] - [hæv; həv]['kɑ:ntests; kən'tests][ʌv; əv] ['ræpˌsoʊdz] [æt; ət]
SOCRATES **:** **And** **do** **the** **Epidaurians** **have** **contests** **of** **rhapsodes** **at**
苏格拉底 : 和 做 这 - 有 比赛 的 狂想曲 在
[ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] ?
the **festival** **?**
这 节日 ?

苏格拉底：埃皮达鲁斯人在节日期间会有吟游诗人比赛吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] :
ION **:**
离子 :

离子:

[oʊ] [jes] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [pər'fɔ:rmərz] .
O **yes** **;** **and** **of** **all** **sorts** **of** **musical** **performers** **.**
哦 是的 ; 和 的 全部 排序 的 音乐 表演者 .

哦，是的；而且是各种类型的音乐表演者。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɛtətərz] — [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [sək'si:d]
SOCRATES **:** **And** **were** **you** **one** **of** **the** **competitors** **—** **and** **did** **you** **succeed**
苏格拉底 : 和 是 你 一 的 这 竞争对手 — 和 做过 你 成功
?
?
?

苏格拉底：你也是参赛者之一吗？你成功了吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði][fɜ:rst][praɪz][ʌv; əv][ɔ:l] , ['sɑ:krəˌti:z] .
ION **:** **I** **obtained** **the** **first** **prize** **of** **all** **,** **Socrates** **.**
离子 : 我 获得 这 第一的 奖 的 全部 , 苏格拉底 .

ION：我获得了所有奖项中的第一名，苏格拉底。

['sɑ:krə,ti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es][æt; ət][ðə; ði]
Well done ; and I hope that you will do the same for us at the
出色地 完毕 ; 和 我 希望 那 你 将要 做 这 相同的 为了 我们 在 这
[pæ,næθi'ni:ə] .
Panathenaea .
泛雅典娜 .

做得好；我希望你们也能在泛雅典娜节上为我们做同样的事情。

['aɪən,'aɪɑ:n] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [pli:z] ['hev(ə)n] .
ION : And I will , please heaven .
离子 : 和 我 将要 , 请 天堂 .

ION：我一定会的，老天保佑。

['sɑ:krə,ti:z] : [aɪ]['ɔ:f(ə)n] ['envi] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræpsəjd] , ['aɪən,'aɪɑ:n] ;
SOCRATES : I often envy the profession of a rhapsode , Ion ;
苏格拉底 : 我 经常 嫉妒 这 职业 的 一个 狂想曲 , 离子 ;

苏格拉底：我常常羡慕吟游诗人的职业，伊翁；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [wer] [faɪn] [kloʊðz] ,
for you have always to wear fine clothes ,
为了 你 有 总是 到 穿 美好的 衣服 ,

因为你总是要穿漂亮的衣服，

[ænd; ənd][tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər][ɑ:rt] .
and to look as beautiful as you can is a part of your art .
和 到 看 作为 美丽的 作为 你 能 是 一个 部分 的 你的 艺术 .

让自己看起来尽可能美丽，也是你艺术的一部分。

[ðen] , [ə'gen] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['meni] [gʊd]
Then , again , you are obliged to be continually in the company of many good
然后 , 再次 , 你 是 有义务 到 是 持续 在 这 公司 的 许多 好的
['poʊəts] ;
poets ;
诗人 ;

此外，你还不得不经常与许多优秀的诗人在一起；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv]['hoʊmər] , [hu:] [ɪz][ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst][dɪ'vaɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
and especially of Homer , who is the best and most divine of them ;
和 尤其 的 荷马 , WHO 是 这 最好的 和 最多 神圣的 的 他们 ;

尤其是荷马，他是其中最伟大、最神圣的诗人；

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['mɪrli] [lɜ:rn] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][baɪ] [roʊt] ,
and to understand him , and not merely learn his words by rote ,
和 到 理解 他 , 和 不是 仅仅 学习 他的 字 经过 死记硬背 ,

要理解他，而不仅仅是死记硬背他的话，

[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['greɪtli] [tu:; tə][bi:; bi] ['envid] .
is a thing greatly to be envied .
是 一个 事物 非常 到 是 令人羡慕 .

是一件非常令人羡慕的事情。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ə; eɪ] ['ræpsəjd] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]
And no man can be a rhapsode who does not understand the meaning of
和 不 男人 能 是 一个 狂想曲 WHO 做 不是 理解 这 意义 的
[ðə; ði]['poʊət] .
the poet .
这 诗人 .

不理解诗人含义的人，不可能成为吟游诗人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræpsəjd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər]

For	the	rhapsode	ought	to	interpret	the	mind	of	the	poet	to	his	hearers
为了	这	狂想曲	应该	到	解释	这	头脑	的	这	诗人	到	他的	听众

,

,

,

吟游诗人应当将诗人的意境传达给听众。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi][ɪn'tɜːrprət][hɪm; ɪm] [wel] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] ?

but	how	can	he	interpret	him	well	unless	he	knows	what	he	means	?
但	如何	能	他	解释	他	出色地	除非	他	知道	什么	他	方法	?

但他如果不知道对方的意思，又怎么能正确理解对方呢?

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['envid] .

All	this	is	greatly	to	be	envied	.
全部	这	是	非常	到	是	令人羡慕	.

这一切都令人羡慕不已。

['aɪən,'aɪɑːn] : ['veri] [truː] , ['sɑːkrə,tiːz] ; [ɪn,tɜːrprə'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [lə'bɔːriəs]

ION	:	Very	true	,	Socrates	;	interpretation	has	certainly	been	the	most	laborious
离子	:	非常	真的	,	苏格拉底	;	解释	有	当然	到过	这	最多	费力的

[pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ɑːrt] ;

part	of	my	art	;
部分	的	我的	艺术	;

ION：苏格拉底说得对；诠释无疑是我艺术中最费力的部分；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ'self]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt]['hoʊmər] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [mæn] ;

and	I	believe	myself	able	to	speak	about	Homer	better	than	any	man	;
和	我	相信	我	有能力的	到	说话	关于	荷马	更好的	比	任何	男人	;

而且我认为自己比任何人都更了解荷马；

[ænd; ənd][ðæt] ['niːðər] [mɛtroʊdɔrəs][ʌv; əv]['læmpsəkəs] , [nɔːr] - [ʌv; əv]['θeisɔs,'θɑːsɔːs] , [nɔːr]

and	that	neither	Metrodorus	of	Lampsacus	,	nor	Stesimbrotus	of	Thasos	,	nor
和	那	两者都不	麦特罗多鲁斯	的	灯罩	,	也不	-	的	萨索斯	,	也不

['glɔːkɑːn] ,

Glaucon	,
海绿石	,

兰普萨库斯的梅特罗多洛斯、萨索斯的斯泰辛布罗图斯和格劳孔，

[nɔːr]['eni][wʌn] [els] [huː] ['evər][wʌz; wəz] , [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [aɪ'diːəz][ə'baʊt]['hoʊmər][æz; əz][aɪ]

nor	any	one	else	who	ever	was	,	had	as	good	ideas	about	Homer	as	I
也不	任何	一	别的	WHO	曾经	曾是	,	有	作为	好的	想法	关于	荷马	作为	我

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

没有其他人像我一样对荷马有如此深刻的理解。

[ɔːr][æz; əz] ['meni] .

or	as	many	.
或者	作为	许多	.

或者更多。

['sɑːkrə,tiːz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , ['aɪən,'aɪɑːn] ;

SOCRATES	:	I	am	glad	to	hear	you	say	so	,	Ion	;
苏格拉底	:	我	是	高兴的	到	听到	你	说	所以	,	离子	;

苏格拉底：伊翁，我很高兴听到你这么说；

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	see	that	you	will	not	refuse	to	acquaint	me	with	them	.
我	看	那	你	将要	不是	拒绝	到	熟人	我	和	他们	.

看来你不会拒绝让我认识他们。

['aɪən,'aɪɑ:n] : ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɑ:krə,ti:z] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [hɪr] [haʊ]

ION	:	Certainly	,	Socrates	;	and	you	really	ought	to	hear	how
离子	:	当然	,	苏格拉底	;	和	你	真的	应该	到	听到	如何

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][aɪ]['rendər]['hoʊmər] .

exquisitely	I	render	Homer	.
精美绝伦	我	使成为	荷马	.

ION：当然，苏格拉底；你真应该听听我是如何精彩地演绎荷马史诗的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊ'mɪrɪdi:] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [,em 'i:][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] .

I	think	that	the	Homeridae	should	give	me	a	golden	crown	.
我	思考	那	这	霍米科	应该	给	我	一个	金的	王冠	.

我认为荷马科应该给我戴上一顶金冠。

['sɑ:krə,ti:z] : [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [,ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [jʊr; jər] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv]

SOCRATES	:	I	shall	take	an	opportunity	of	hearing	your	embellishments	of
苏格拉底	:	我	将	拿	一个	机会	的	听力	你的	装饰	的

[hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .

him	at	some	other	time	.
他	在	一些	其他	时间	.

苏格拉底：我以后有机会再听听你对他的赞美之词。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] :

But	just	now	I	should	like	to	ask	you	a	question	:
但	只是	现在	我	应该	喜欢	到	问	你	一个	问题	:

但我现在想问你一个问题：

[dʌz] [jʊr; jər][ɑ:rt][ɪk'stend][tu:; tə]['hi:siɔd; 'hes-][ænd; ənd] [,ɑ:'kiləkəs] , [ɔ:r][tu:; tə]['hoʊmər]['oʊnli] ?

Does	your	art	extend	to	Hesiod	and	Archilochus	, or	to	Homer	only	?
做	你的	艺术	延长	到	赫西俄德	和	阿尔基洛库斯	, 或者	到	荷马	仅有的	?

你的艺术创作是否涵盖赫西俄德和阿尔基洛科斯的作品，还是仅限于荷马？

['aɪən,'aɪɑ:n] : [tu:; tə]['hoʊmər]['oʊnli] ; [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪm'self] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

ION	:	To	Homer	only	;	he	is	in	himself	quite	enough	.
离子	:	到	荷马	仅有的	;	他	是	在	他自己	相当	足够的	.

ION：只对荷马而言；他自己就足够了。

['sɑ:krə,ti:z] : [ɑ:r; ər][ðer; ðər]['eni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['hoʊmər][ænd; ənd]['hi:siɔd; 'hes-] [ə'gri:] ?

SOCRATES	:	Are	there	any	things	about	which	Homer	and	Hesiod	agree	?
苏格拉底	:	是	那里	任何	事物	关于	哪个	荷马	和	赫西俄德	同意	?

苏格拉底：荷马和赫西俄德在哪些方面达成了共识？

['aɪən,'aɪɑ:n] :

ION	:
离子	:

离子：

[jes] ; [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] .

Yes	;	in	my	opinion	there	are	a	good	many	.
是的	;	在	我的	观点	那里	是	一个	好的	许多	.

是的，我认为有很多。

['sɑ:krə,ti:z] : [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ][ɪn'tɜ:rprət] ['betər] [wʌt] ['hoʊmər] [sez] , [ɔ:r] [wʌt] ['hi:siɔd; 'hes-] [sez] ,

SOCRATES	:	And	can	you	interpret	better	what	Homer	says	, or	what	Hesiod	says	,
苏格拉底	:	和	能	你	解释	更好的	什么	荷马	说道	, 或者	什么	赫西俄德	说道	,

苏格拉底：你能更好地解读荷马或赫西俄德的著作吗？

[ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'gri:] ?

about	these	matters	in	which	they	agree	?
关于	这些	事情	在	哪个	他们	同意	?

他们同意的这些事项是什么？

['aɪən,aɪɑ:n] : [aɪ][kæn; kən][ɪn'tɜ:rprət][ðem; ðəm] ['i:kwəli] [wel] , ['sɑ:krə,ti:z] , [wer] [ðeɪ] [ə'gri:] .

ION	:	**I**	**can**	**interpret**	**them**	**equally**	**well**	**,**	**Socrates**	**,**	**where**	**they**	**agree**	**.**
离子	:	我	能	解释	他们	同样地	出色地	,	苏格拉底	,	在哪里	他们	同意	.

ION：苏格拉底，只要它们一致，我也能做出同样的解释。

['sɑ:krə,ti:z] : [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['mætərz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ə'gri:] ? — [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

SOCRATES	:	**But**	**what**	**about**	**matters**	**in**	**which**	**they**	**do**	**not**	**agree**	**?**	**—**	**for**	**example**	**,**
苏格拉底	:	但	什么	关于	事情	在	哪个	他们	做	不是	同意	?	—	为了	例子	,

苏格拉底：但是，如果他们意见不一致呢？——例如，

[ə'baʊt] [,dɪvɪ'neɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bəuθ]['hoʊmər][ænd; ənd]['hi:siɔd; 'hes-][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

about	**divination**	**,**	**of**	**which**	**both**	**Homer**	**and**	**Hesiod**	**have**	**something**	**to**
关于	占卜	,	的	哪个	两个都	荷马	和	赫西俄德	有	某物	到

[seɪ] , —

say	**,**	**—**
说	,	—

关于占卜，荷马和赫西俄德都有所论述——

['aɪən,aɪɑ:n] : ['veri] [tru:] :

ION	:	**Very**	**true**	**:**
离子	:	非常	真的	:

ION：确实如此：

['sɑ:krə,ti:z] :

SOCRATES	**:**
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wʊd] [ju:; jʊ][ɔ:r][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'tɜ:rprətər] [ʌv; əv] [wʌt] [ði:z] [tu:] ['poʊəts]

Would	**you**	**or**	**a**	**good**	**prophet**	**be**	**a**	**better**	**interpreter**	**of**	**what**	**these**	**two**	**poets**
会	你	或者	一个	好的	先知	是	一个	更好的	翻译	的	什么	这些	二	诗人

[seɪ] [ə'baʊt] [,dɪvɪ'neɪʃn] ,

say	**about**	**divination**	**,**
说	关于	占卜	,

你或者一位优秀的先知，会比他更能诠释这两位诗人关于占卜的论述吗?

[nɑ:t]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ə'gri:] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [,dɪsə'gri:] ?

not	**only**	**when**	**they**	**agree**	**,**	**but**	**when**	**they**	**disagree**	**?**
不是	仅有的	什么时候	他们	同意	,	但	什么时候	他们	不同意	?

不仅在意见一致时如此，在意见不一致时也是如此?

['aɪən,aɪɑ:n] : [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] .

ION	:	**A**	**prophet**	**.**
离子	:	一个	先知	.

ION：一位先知。

['sɑ:krə,ti:z] : [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**if**	**you**	**were**	**a**	**prophet**	**,**
苏格拉底	:	和	如果	你	是	一个	先知	,

苏格拉底：如果你是一位先知，

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [,dɪsə'gri:] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

would	**you**	**not**	**be**	**able**	**to**	**interpret**	**them**	**when**	**they**	**disagree**	**as**	**well**	**as**
会	你	不是	是	有能力的	到	解释	他们	什么时候	他们	不同意	作为	出色地	作为

[wen] [ðeɪ] [ə'gri:] ?

when	**they**	**agree**	**?**
什么时候	他们	同意	?

难道你不能理解他们意见不一致时的意思，就像理解他们意见一致时的意思一样吗?

['aɪən,aɪɑ:n] : ['klɪrli] .

ION	:	**Clearly**	**.**
离子	:	清楚地	.

离子：显然。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [skɪl] [ə'baʊt]['hoʊmər]['oʊnli] ,

SOCRATES	:	But	how	did	you	come	to	have	this	skill	about	Homer	only	,
苏格拉底	:	但	如何	做过	你	来	到	有	这	技能	关于	荷马	仅有的	,

苏格拉底：但是，你是如何掌握了只关于荷马史诗的这项技能的呢?

[ænd; ənd][nɑːt][ə'baʊt]['hiːsiɔd; 'hes-][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts] ?

and	not	about	Hesiod	or	the	other	poets	?
和	不是	关于	赫西俄德	或者	这	其他	诗人	?

而不是关于赫西俄德或其他诗人的?

[dʌz] [nɑːt]['hoʊmər] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θiːmz] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] ['poʊəts]['hænd(ə)l] ?

Does	not	Homer	speak	of	the	same	themes	which	all	other	poets	handle	?
做	不是	荷马	说话	的	这	相同的	主题	哪个	全部	其他	诗人	处理	?

荷马所探讨的主题难道不和其他诗人探讨的主题一样吗?

[ɪz][nɑːt][wɔːr][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːrgjumənt] ?

Is	not	war	his	great	argument	?
是	不是	战争	他的	伟大的	争论	?

战争难道不是他最主要的论点吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv][men] ,

and	does	he	not	speak	of	human	society	and	of	intercourse	of	men	,
和	做	他	不是	说话	的	人类	社会	和	的	交往	的	男人	,

他难道不是在谈论人类社会和人与人之间的交往吗?

[gʊd] [ænd; ənd][bæd] , [skɪld] [ænd; ənd] [ˌʌn'skɪld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ]

good	and	bad	,	skilled	and	unskilled	,	and	of	the	gods	conversing	with
好的	和	坏的	,	熟练	和	非熟练工	,	和	的	这	神	对话	和

[wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd] ,

one	another	and	with	mankind	,
一	其他	和	和	人类	,

善与恶，熟练与不熟练，以及神祇彼此之间和与人类的对话，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənz] [ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'loʊ] ,

and	about	what	happens	in	heaven	and	in	the	world	below	,
和	关于	什么	发生	在	天堂	和	在	这	世界	以下	,

以及关于天堂和人间所发生的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][gɔdz][ænd; ənd] ['hɪroʊz] ?

and	the	generations	of	gods	and	heroes	?
和	这	几代人	的	神	和	英雄	?

以及历代神祇和英雄?

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðiːz] [ðə; ði] [θiːmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hoʊmər] [sɪŋz] ?

Are	not	these	the	themes	of	which	Homer	sings	?
是	不是	这些	这	主题	的	哪个	荷马	唱歌	?

这些不正是荷马歌颂的主题吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : ['veri] [truː] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

ION	:	Very	true	,	Socrates	.
离子	:	非常	真的	,	苏格拉底	.

ION：说得对，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][duː][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['poʊəts] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ?

SOCRATES	:	And	do	not	the	other	poets	sing	of	the	same	?
苏格拉底	:	和	做	不是	这	其他	诗人	唱歌	的	这	相同的	?

苏格拉底：其他诗人歌颂的不也是同样的事情吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz]['hoʊmər] .

ION	:	Yes	,	Socrates	;	but	not	in	the	same	way	as	Homer	.
离子	:	是的	,	苏格拉底	;	但	不是	在	这	相同的	方式	作为	荷马	.

ION：是的，苏格拉底；但方式与荷马不同。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [wei] ?
SOCRATES : **What** , **in** **a** **worse** **way** **?**
苏格拉底 : 什么 , 在 一个 更糟 方式 ?

苏格拉底：什么？更糟?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] .
ION : **Yes** , **in** **a** **far** **worse** **.**
离子 : 是的 , 在 一个 远的 更糟 .

ION：是的，情况更糟。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd]['hoʊmər][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wei] ?
SOCRATES : **And** **Homer** **in** **a** **better** **way** **?**
苏格拉底 : 和 荷马 在 一个 更好的 方式 ?

苏格拉底：还有比荷马更好的吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [hiː; hi][ɪz] [ɪn'kɑːmprəbli] ['betər] .
ION : **He** **is** **incomparably** **better** **.**
离子 : 他 是 无与伦比 更好的 .

ION：他比他强太多了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [jet] ['ʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] [frend] ['aɪənˌaɪɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt]
SOCRATES : **And** **yet** **surely** **,** **my** **dear** **friend** **Ion** **,** **in** **a** **discussion** **about**
苏格拉底 : 和 然而 一定 , 我的 亲爱的 朋友 离子 , 在 一个 讨论 关于
[ə'rɪθmətɪk] ,
arithmetic **,**
算术 ,

苏格拉底：然而，我亲爱的朋友伊翁，在讨论算术时，

[wer] ['meni] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [spiːks] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
where **many** **people** **are** **speaking** **,** **and** **one** **speaks** **better** **than** **the** **rest** **,**
在哪里 许多 人们 是 请讲 , 和 一 说话 更好的 比 这 休息 ,

许多人都在发言，其中一人发言比其他人更出色。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kæn; kən][dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['spiːkər] ?
there **is** **somebody** **who** **can** **judge** **which** **of** **them** **is** **the** **good** **speaker** **?**
那里 是 某人 WHO 能 法官 哪个 的 他们 是 这 好的 扬声器 ?

有没有人能评判一下他们之中谁的口才更好?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] .
ION : **Yes** **.**
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [huː] ['dʒʌdʒɪz]
And **he** **who** **judges** **of** **the** **good** **will** **be** **the** **same** **as** **he** **who** **judges**
和 他 WHO 法官 的 这 好的 将要 是 这 相同的 作为 他 WHO 法官
[ʌv; əv][ðə; ði][bæd] ['spiːkɝz] ?
of **the** **bad** **speakers** **?**
的 这 坏的 演讲者 ?

评判善恶的人，和评判恶言恶语的人，是同一个人吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [ðə; ði] [seɪm] .
ION : **The** **same** **.**
离子 : 这 相同的 .

ION：一样。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [əˌriθmə'tiʃən] ?

SOCRATES	:	And	he	will	be	the	arithmetician	?
苏格拉底	:	和	他	将要	是	这	算术家	?

苏格拉底：他会成为算术家吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] .

ION	:	Yes	.
离子	:	是的	.

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , [ænd; ənd][ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hoʊlsəmnəs] [ʌv; əv] [fuːd] , [wen] ['meni] ['pɝːsənz]

Well	,	and	in	discussions	about	the	wholesomeness	of	food	,	when	many	persons
出色地	,	和	在	讨论	关于	这	健康	的	食物	,	什么时候	许多	人

[ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ,

are	speaking	,
是	请讲	,

嗯，在讨论食物的健康益处时，当许多人都在发言时，

[ænd; ənd][wʌn] [spiːks] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

and	one	speaks	better	than	the	rest	,
和	一	说话	更好的	比	这	休息	,

其中一人口才比其他人好。

[wɪl] [hiː; hi] [huː] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['betər] ['spiːkər] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]

will	he	who	recognizes	the	better	speaker	be	a	different	person	from	him
将要	他	WHO	认可	这	更好的	扬声器	是	一个	不同的	人	从	他

[huː] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [wɜːrs] ,

who	recognizes	the	worse	,
WHO	认可	这	更糟	,

能够识别优秀演说家的人和能够识别较差演说家的人，会是不同的人吗?

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ?

or	the	same	?
或者	这	相同的	?

或者是一样的?

['aɪənˌaɪɑːn] : ['klɪrli] [ðə; ði] [seɪm] .

ION	:	Clearly	the	same	.
离子	:	清楚地	这	相同的	.

ION：显然是一样的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

SOCRATES	:	And	who	is	he	,	and	what	is	his	name	?
苏格拉底	:	和	WHO	是	他	,	和	什么	是	他的	姓名	?

苏格拉底：他是谁? 他叫什么名字?

['aɪənˌaɪɑːn] : [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

ION	:	The	physician	.
离子	:	这	医生	.

ION：医生。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ,

SOCRATES	:	And	speaking	generally	,
苏格拉底	:	和	请讲	一般来说	,

苏格拉底：总的来说，

[ɪn][ɔːl] [dɪsˈkʌʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ˈmeni] [men][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] ,

in	all	discussions	in	which	the	subject	is	the	same	and	many	men	are	speaking	,
在	全部	讨论	在	哪个	这	主题	是	这	相同的	和	许多	男人	是	请讲	,

在所有讨论同一主题且有多人发言的讨论中，

[wɪl] [nɑːt][hiː; hi] [huː] [noʊz] [ðə; ði] [gʊd] [noʊ] [ðə; ði][bæd] [ˈspiːkər] [ˈɔːlsoʊ] ?

will	not	he	who	knows	the	good	know	the	bad	speaker	also	?
将要	不是	他	WHO	知道	这	好的	知道	这	坏的	扬声器	还	?

识人者，岂不也能识出言不逊者?

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][bæd] ,

For	if	he	does	not	know	the	bad	,
为了	如果	他	做	不是	知道	这	坏的	,

因为如果他不知道什么是恶，

[ˈniːðər] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [ðə; ði] [gʊd] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtɑːpɪk][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈskʌst] .

neither	will	he	know	the	good	when	the	same	topic	is	being	discussed	.
两者都不	将要	他	知道	这	好的	什么时候	这	相同的	话题	是	存在	讨论	.

当讨论同样的话题时，他也不会知道其中的好处。

[ˈaɪənˌaɪɑːn] : [truː] .

ION	:	True	.
离子	:	真的	.

ION：没错。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈskɪlfl] [ɪn][bəuθ] ?

SOCRATES	:	Is	not	the	same	person	skilful	in	both	?
苏格拉底	:	是	不是	这	相同的	人	熟练	在	两个都	?

苏格拉底：难道同一个人不都精通这两件事吗?

[ˈaɪənˌaɪɑːn] : [jes] .

ION	:	Yes	.
离子	:	是的	.

ION：是的。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ˈhoʊmər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpoʊəts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

SOCRATES	:	And	you	say	that	Homer	and	the	other	poets	,	such	as
苏格拉底	:	和	你	说	那	荷马	和	这	其他	诗人	,	这样的	作为

[ˈhiːsiɔd; ˈhes-][ænd; ənd] [ˌɑːˈkiləkəs] ,

Hesiod	and	Archilochus	,
赫西俄德	和	阿尔基洛库斯	,

苏格拉底：你说荷马和其他诗人，比如赫西俄德和阿尔基洛科斯，

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

speak	of	the	same	things	,	although	not	in	the	same	way	;
说话	的	这	相同的	事物	,	虽然	不是	在	这	相同的	方式	;

虽然表达方式不同，但谈论的是同一件事;

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [spiːks] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [nɑːt][soʊ] [wel] ?

but	the	one	speaks	well	and	the	other	not	so	well	?
但	这	一	说话	出色地	和	这	其他	不是	所以	出色地	?

但其中一个口才很好，另一个口才却不太好?

[ˈaɪənˌaɪɑːn] :

ION	:
离子	:

离子：

[jes] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .

Yes	;	and	I	am	right	in	saying	so	.
是的	;	和	我	是	正确的	在	说	所以	.

是的，我的说法没错。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [gʊd] ['spi:kər] ,

SOCRATES	:	And	if	you	knew	the	good	speaker	,
苏格拉底	:	和	如果	你	知道	这	好的	扬声器	,

苏格拉底：如果你认识那位优秀的演说家，

[ju:; jʊ] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['spi:kɝz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɪriər] ?

you	would	also	know	the	inferior	speakers	to	be	inferior	?
你	会	还	知道	这	下	演讲者	到	是	下	?

你也应该知道劣质扬声器的音质不好吧?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [ðæt] [ɪz] [tru:] .

ION	:	That	is	true	.
离子	:	那	是	真的	.

ION：没错。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

SOCRATES	:	Then	,	my	dear	friend	,
苏格拉底	:	然后	,	我的	亲爱的	朋友	,

苏格拉底：那么，我亲爱的朋友，

[kæn; kən][aɪ][bi:; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['aɪənˌaɪɑ:n][ɪz] ['i:kwəli] [skɪld] [ɪn]['hoʊmər][ænd; ənd][ɪn]

can	I	be	mistaken	in	saying	that	Ion	is	equally	skilled	in	Homer	and	in
能	我	是	错误	在	说	那	离子	是	同样地	熟练	在	荷马	和	在

['ʌðər] ['poʊəts] ,

other	poets	,
其他	诗人	,

我是否可以错误地认为伊翁对荷马和其他诗人的作品同样精通?

[sɪns] [hi:; hi] [hɪm'self] [ək'nɔlidʒz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l]

since	he	himself	acknowledges	that	the	same	person	will	be	a	good	judge	of	all
自从	他	他自己	承认	那	这	相同的	人	将要	是	一个	好的	法官	的	全部

[ðoʊz] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ;

those	who	speak	of	the	same	things	;
那些	WHO	说话	的	这	相同的	事物	;

因为他自己也承认，同一个人对所有谈论同样事情的人都会做出正确的判断;

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l]['poʊəts][du:] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ?

and	that	almost	all	poets	do	speak	of	the	same	things	?
和	那	几乎	全部	诗人	做	说话	的	这	相同的	事物	?

几乎所有诗人都在谈论同样的事情?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [waɪ] [ðen] , ['sɑ:krəˌti:z] ,

ION	:	Why	then	,	Socrates	,
离子	:	为什么	然后	,	苏格拉底	,

ION：那么，苏格拉底，为什么呢?

[du:][aɪ] [lu:z] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ][aɪ'di:əz][ʌv; əv]

do	I	lose	attention	and	go	to	sleep	and	have	absolutely	no	ideas	of
做	我	失去	注意力	和	去	到	睡觉	和	有	绝对地	不	想法	的

[ðə; ði] [li:st] ['vælju:] ,

the	least	value	,
这	至少	价值	,

我是否会注意力不集中，睡着后完全忘记最低价值的概念?

[wen] ['eni] [wʌn] [spi:ks] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['poʊət] ; [bʌt; bət] [wen] ['hoʊmər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ,

when	any	one	speaks	of	any	other	poet	;	but	when	Homer	is	mentioned	,
什么时候	任何	一	说话	的	任何	其他	诗人	;	但	什么时候	荷马	是	提及	,

当人们谈论其他诗人时；但当提到荷马时，

[aɪ] [weɪk] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [tu:; tə] [seɪ] ?

I	wake	up	at	once	and	am	all	attention	and	have	plenty	to	say	?
我	唤醒	向上	在	一次	和	是	全部	注意力	和	有	很多	到	说	?

我一觉醒来就精神抖擞，有很多话要说?

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðə; ði]['riːz(ə)n] , [maɪ] [frend] , [ɪz] ['ɑːbviəs] .
SOCRATES : **The** **reason** , **my** **friend** , **is** **obvious** .
苏格拉底 : 这 原因 , 我的 朋友 , 是 明显的 .

苏格拉底：朋友，原因显而易见。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]['hoʊmər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɑːrt][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ]
No **one** **can** **fail** **to** **see** **that** **you** **speak** **of** **Homer** **without** **any** **art** **or** **knowledge**
不 一 能 失败 到 看 那 你 说话 的 荷马 没有 任何 艺术 或者 知识
.
:
.

谁都看得出来，你谈论荷马既没有艺术细胞，也没有专业知识。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
If **you** **were** **able** **to** **speak** **of** **him** **by** **rules** **of** **art** **,**
如果 你 是 有能力的 到 说话 的 他 经过 规则 的 艺术 ,

如果你能用艺术规则来谈论他，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['poʊəts] ; [fɔːr; fər]['poʊətri][ɪz][ə; eɪ]
you **would** **have** **been** **able** **to** **speak** **of** **all** **other** **poets** **;** **for** **poetry** **is** **a**
你 会 有 到过 有能力的 到 说话 的 全部 其他 诗人 ; 为了 诗 是 一个
[hoʊl] .
whole **.**
所有的 .

你本可以谈论所有其他诗人；因为诗歌是一个整体。

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] .
ION : **Yes** **.**
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [ə'kwaiəz] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
SOCRATES : **And** **when** **any** **one** **acquires** **any** **other** **art** **as** **a** **whole** **,**
苏格拉底 : 和 什么时候 任何 一 收购 任何 其他 艺术 作为 一个 所有的 ,

苏格拉底：当一个人全面掌握了其他任何技艺时，

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the **same** **may** **be** **said** **of** **them** **.**
这 相同的 可能 是 说 的 他们 .

他们的情况也类似。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] ['miːnɪŋ] , ['aɪənˌaɪɑːn] ?
Would **you** **like** **me** **to** **explain** **my** **meaning** **,** **Ion** **?**
会 你 喜欢 我 到 解释 我的 意义 , 离子 ?

伊恩，你想让我解释一下我的意思吗?

['aɪənˌaɪɑːn] :
ION :
离子 :

离子:

[jes] , [ɪn'diːd] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] :
Yes **,** **indeed** **,** **Socrates** **;** **I** **very** **much** **wish** **that** **you** **would** **:**
是的 , 的确 , 苏格拉底 ; 我 非常 很多 希望 那 你 会 :

是的，苏格拉底；我非常希望你能这样做:

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [waɪz] [men] [tɔːk] .
for **I** **love** **to** **hear** **you** **wise** **men** **talk** **.**
为了 我 爱 到 听到 你 明智的 男人 讲话 .

因为我喜欢听你们这些智者谈话。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[oʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][waɪz] , ['aɪənˌ'aɪɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['truːli][kɔːl][ˌjuː 'es][soʊ] ;
O that we were wise , Ion , and that you could truly call us so ;
哦 那 我们 是 明智的 , 离子 , 和 那 你 可以 真的 称呼 我们 所以 ;

哦，但愿我们拥有智慧，伊昂，也但愿您能真正称我们为智慧之人；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ræpˌsoʊdz] [ænd; ənd] ['æktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəts] [huːz] [vəːsiz] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,
but you rhapsodes and actors , and the poets whose verses you sing ,
但 你 狂想曲 和 演员 , 和 这 诗人 谁 诗句 你 唱歌 ,
[ɑːr; ər][waɪz] ;
are wise ;
是 明智的 ;

但是你们这些吟游诗人、演员，以及你们所吟唱的诗人，都是智慧的；

[ˌwer'æz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] , [huː] ['oʊnli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
whereas I am a common man , who only speak the truth .
然而 我 是 一个 常见的 男人 , WHO 仅有的 说话 这 真相 .

而我只是一个普通人，我只说真话。

[fɔːr; fər] [kən'sɪdər] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]
For consider what a very commonplace and trivial thing is this which I have
为了 考虑 什么 一个 非常 平凡 和 琐碎的 事物 是 这 哪个 我 有
[sed] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['eni] [mæn] [maɪt] [seɪ] :
said — a thing which any man might say :
说 — 一个 事物 哪个 任何 男人 可能 说 :

请想想我刚才说的是多么普通、多么琐碎的事情——任何人都可能说这样的话：

[ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑːrt] ,
that when a man has acquired a knowledge of a whole art ,
那 什么时候 一个 男人 有 获得 一个 知识 的 一个 所有的 艺术 ,

当一个人掌握了一整门技艺之后，

[ðə; ði] ['ɪnkwəri] ['ɪntuː] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .
the enquiry into good and bad is one and the same .
这 询问 进入 好的 和 坏的 是 一 和 这 相同的 .

对善与恶的探究本质上是一回事。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdər] [ðɪs] ['mætər] ; [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ?
Let us consider this matter ; is not the art of painting a whole ?
让 我们 考虑 这 事情 ; 是 不是 这 艺术 的 绘画 一个 所有的 ?

让我们思考一下这个问题：绘画艺术难道不是一个整体吗？

['aɪənˌ'aɪɑːn] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['meni] ['peɪntəz] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ?
SOCRATES : And there are and have been many painters good and bad ?
苏格拉底 : 和 那里 是 和 有 到过 许多 画家 好的 和 坏的 ?

苏格拉底：历史上有很多画家，既有好的也有坏的，对吗？

['aɪənˌ'aɪɑːn] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['eni][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ɛksələnsɪz]
And did you ever know any one who was skilful in pointing out the excellences
和 做过 你 曾经 知道 任何 一 WHO 曾是 熟练 在 指向 出去 这 卓越
[ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ˌpɔlig'nəutəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ,
and defects of Polygnotus the son of Aglaophon ,
和 缺陷 的 多齿菌 这 儿子 的 - ,

你可曾见过谁能巧妙地指出阿格拉奥丰之子波利格诺图斯的优点和缺点?

[bʌt; bət] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] ['ʌðər] ['peɪntəz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər]
but incapable of criticizing other painters ; and when the work of any other
但 无法 的 批评 其他 画家 ; 和 什么时候 这 工作 的 任何 其他
['peɪntər][wʌz; wəz] [prə'duːst] ,
painter was produced ,
画家 曾是 生产 ,

但他却无法批评其他画家；而且当其他画家的作品问世时，

[went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːəz] ;
went to sleep and was at a loss , and had no ideas ;
去 到 睡觉 和 曾是 在 一个 损失 , 和 有 不 想法 ;

睡着后，我感到茫然不知所措，毫无头绪；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ˌpɔlig'nəutəs] , [ɔːr] [huː'evər] [ðə; ði]
but when he had to give his opinion about Polygnotus , or whoever the
但 什么时候 他 有 到 给 他的 观点 关于 多齿菌 , 或者 谁 这
['peɪntər] [maɪt] [biː; bi] ,
painter might be ,
画家 可能 是 ,

但当他不得不对波利格诺图斯，或者不管那位画家是谁，发表意见时，

[ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm; ɪm]['oʊnli] , [woʊk] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd][hæd; həd] ['plenti]
and about him only , woke up and was attentive and had plenty
和 关于 他 仅有的 , 觉醒 向上 和 曾是 细心 和 有 很多
[tuː; tə][seɪ] ?
to say ?
到 说 ?

而且只和他有关，他醒来后很专注，有很多话要说?

['aɪənˌaɪɑːn] : [noʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .
ION : No indeed , I have never known such a person .
离子 : 不 的确 , 我 有 绝不 已知 这样的 一个 人 .

ION：的确，我从未见过这样的人。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ɔːr][dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] [ʌv; əv]['eni][wʌn][ɪn] ['skʌlptʃər] ,
SOCRATES : Or did you ever know of any one in sculpture ,
苏格拉底 : 或者 做过 你 曾经 知道 的 任何 一 在 雕塑 ,

苏格拉底：或者你认识任何一位从事雕塑的人吗?

[huː] [wʌz; wəz] ['skɪlfl] [ɪn] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv] ['dedələs] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['miːˌtɪən] ,
who was skilful in expounding the merits of Daedalus the son of Metion ,
WHO 曾是 熟练 在 阐述 这 优点 的 代达罗斯 这 儿子 的 提及 ,

他擅长阐述米提翁之子代达罗斯的功绩，

[ɔːr][ʌv; əv] [ɪpijɪs] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ˌpænə'piːəs] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˌθiːə'dɔːrəs] [ðə; ði]['seimiən] , [ɔːr][ʌv; əv]['eni]

or	of	Epeius	the	son	of	Panopeus	,	or	of	Theodorus	the	Samian	,	or	of	any
或者	的	埃佩乌斯	这	儿子	的	潘诺珀斯	,	或者	的	西奥多鲁斯	这	萨米安	,	或者	的	任何

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['skʌlptər] ;

individual	sculptor	;
个人	雕塑家	;

或属于帕诺佩乌斯的儿子埃佩乌斯，或属于萨摩斯人狄奥多罗斯，或属于任何一位雕塑家；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['skʌlptər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

but	when	the	works	of	sculptors	in	general	were	produced	,
但	什么时候	这	作品	的	雕塑家	在	一般的	是	生产	,

但是，当雕塑家们创作出各种作品时，

[wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

was	at	a	loss	and	went	to	sleep	and	had	nothing	to	say	?
曾是	在	一个	损失	和	去	到	睡觉	和	有	没有什么	到	说	?

不知所措，只好睡着了，一句话也没说?

['aɪənˌaɪɑːn] : [noʊ] [ɪn'diːd] ; [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

ION	:	No	indeed	;	no	more	than	the	other	.
离子	:	不	的确	;	不	更多的	比	这	其他	.

ION：确实如此；和其他的没什么区别。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

SOCRATES	:	And	if	I	am	not	mistaken	,
苏格拉底	:	和	如果	我	是	不是	错误	,

苏格拉底：如果我没记错的话，

[juː; jʊ]['nevər] [met][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn] [ə'mʌŋ] [fluːt] - ['pleɪɚz] [ɔːr][hɑːrp] - ['pleɪɚz] [ɔːr] ['sɪŋərz] [tuː; tə]

you	never	met	with	any	one	among	flute	-	players	or	harp	-	players	or	singers	to
你	绝不	遇见	和	任何	一	之中	长笛	-	玩家	或者	竖琴	-	玩家	或者	歌手	到

[ðə; ði][hɑːrp][ɔːr] ['ræpˌsoʊdz] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][oʊ'lɪmpəs][ɔːr] ['θæmɪrəs] [ɔːr]

the	harp	or	rhapsodes	who	was	able	to	discourse	of	Olympus	or	Thamyras	or
这	竖琴	或者	狂想曲	WHO	曾是	有能力的	到	话语	的	奥林匹斯山	或者	塔米拉斯	或者

['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

Orpheus	,
俄耳甫斯	,

你从未见过任何一个吹笛子的人、竖琴演奏家、竖琴歌手或吟游诗人能够谈论奥林匹斯山、塔米拉斯或俄耳甫斯。

[ɔːr] ['fiːmiəs] [ðə; ði] ['ræpsəjd] [ʌv; əv] ['ɪθəkə] ,

or	Phemius	the	rhapsode	of	Ithaca	,
或者	菲米乌斯	这	狂想曲	的	伊萨卡	,

或者伊萨卡的吟游诗人菲米乌斯，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['aɪənˌaɪɑːn][ʌv; əv] ['efɪsəs] ,

but	was	at	a	loss	when	he	came	to	speak	of	Ion	of	Ephesus	,
但	曾是	在	一个	损失	什么时候	他	来了	到	说话	的	离子	的	以弗所	,

但当他谈到以弗所的伊翁时，却不知所措。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts][ɔːr]['diːfekts; dɪ'fekts] ?

and	had	no	notion	of	his	merits	or	defects	?
和	有	不	概念	的	他的	优点	或者	缺陷	?

完全不了解他的优点和缺点?

['aɪənˌaɪɑːn] : [aɪ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] .

ION	:	I	cannot	deny	what	you	say	,	Socrates	.
离子	:	我	不能	否定	什么	你	说	,	苏格拉底	.

ION：我无法否认你所说的，苏格拉底。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɑːnʃəs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [self] ,

Nevertheless	I	am	conscious	in	my	own	self	,
尽管如此	我	是	有意识的	在	我的	自己的	自己	,

然而，我对自己有清醒的认识。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌiːm 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪ][duː] [spiːk] ['betər] [ænd; ənd]

and	the	world	agrees	with	me	in	thinking	that	I	do	speak	better	and
和	这	世界	同意	和	我	在	思维	那	我	做	说话	更好的	和

[hæv; həv] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]['hoʊmər][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

have	more	to	say	about	Homer	than	any	other	man	.
有	更多的	到	说	关于	荷马	比	任何	其他	男人	.

全世界都同意我的看法，认为我比任何人都更了解荷马，也更有发言权。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] ['iːkwəli] [wel] [ə'baʊt] ['ʌðər] — [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] .

But	I	do	not	speak	equally	well	about	others	—	tell	me	the	reason	of	this	.
但	我	做	不是	说话	同样地	出色地	关于	其他的	—	告诉	我	这	原因	的	这	.

但我对别人的评价却不尽如人意——请告诉我这是为什么。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ] [pər'siːv] , ['aɪənˌaɪɑːn] ;

SOCRATES	:	I	perceive	,	Ion	;
苏格拉底	:	我	感知	,	离子	;

苏格拉底：我明白了，伊翁；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n]

and	I	will	proceed	to	explain	to	you	what	I	imagine	to	be	the	reason
和	我	将要	继续	到	解释	到	你	什么	我	想象	到	是	这	原因

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

接下来，我将向你们解释我认为造成这种情况的原因。

[ðə; ði][gɪft] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pə'zes] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ['eksələntli] [ə'baʊt]['hoʊmər][ɪz][nɑːt][æn; ən][ɑːrt] ,

The	gift	which	you	possess	of	speaking	excellently	about	Homer	is	not	an	art	,
这	礼物	哪个	你	具有	的	请讲	非常出色	关于	荷马	是	不是	一个	艺术	,

你拥有的那种能出色地谈论荷马的天赋并非艺术，

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] , [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vɪnəti] ['muːvɪŋ]

but	,	as	I	was	just	saying	,	an	inspiration	;	there	is	a	divinity	moving
但	,	作为	我	曾是	只是	说	,	一个	灵感	;	那里	是	一个	神	移动

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

但是，正如我刚才所说，这是一种灵感；有一种神性在感动着你。

[laɪk] [ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [wɪtʃ] [jʊ'rɪpədiːz] [kɔːlz][ə; eɪ]['mægnət] ,

like	that	contained	in	the	stone	which	Euripides	calls	a	magnet	,
喜欢	那	包含	在	这	石头	哪个	欧里庇得斯	呼叫	一个	磁铁	,

就像欧里庇得斯所说的磁铁中蕴含的东西一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][stoʊn][ʌv; əv][ˌhɛrə'kliːə] .

but	which	is	commonly	known	as	the	stone	of	Heraclea	.
但	哪个	是	通常	已知	作为	这	石头	的	赫拉克利亚	.

但它通常被称为赫拉克利亚之石。

[ðɪs] [stoʊn][nɑːt]['oʊnli][ə'trækts] ['aɪərn] [rɪŋz] ,

This	stone	not	only	attracts	iron	rings	,
这	石头	不是	仅有的	吸引	铁	戒指	,

这块石头不仅会吸引铁戒指，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [im'pɑːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɪmələr] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['ʌðər] [rɪŋz] ;

but	also	imparts	to	them	a	similar	power	of	attracting	other	rings	;
但	还	赋予	到	他们	一个	相似的	力量	的	吸引	其他	戒指	;

但也赋予它们吸引其他戒指的类似力量；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [rɪŋz]

and	sometimes	you	may	see	a	number	of	pieces	of	iron	and	rings
和	有时	你	可能	看	一个	数字	的	件	的	铁	和	戒指

[sə'spendɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] :

suspended	from	one	another	so	as	to	form	quite	a	long	chain	:
暂停	从	一	其他	所以	作为	到	形式	相当	一个	长的	链	:

有时你会看到许多铁块和铁环相互悬挂，形成一条很长的链子：

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [sə'spenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	all	of	them	derive	their	power	of	suspension	from	the	original
和	全部	的	他们	派生	他们的	力量	的	暂停	从	这	原来的

[stoʊn] .

stone	.
石头	.

它们所有的悬浮力都来源于原石。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði][mjuːz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][in'spaiəz][men][hɜːr'self] ;

In	like	manner	the	Muse	first	of	all	inspires	men	herself	;
在	喜欢	方式	这	沉思	第一的	的	全部	鼓舞人心	男人	她自己	;

同样，缪斯女神首先激发的是男人的灵感；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [ɪn'spaɪərd]['pɝːsənz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['pɝːsənz][ɪz] [sə'spendɪd] , [huː]

and	from	these	inspired	persons	a	chain	of	other	persons	is	suspended	,	who
和	从	这些	灵感	人	一个	链	的	其他	人	是	暂停	,	WHO

[teɪk] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

take	the	inspiration	.
拿	这	灵感	.

从这些受启发的人身上，又衍生出一条其他人的灵感链，他们也从中汲取灵感。

[fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] ['poʊəts] , ['epɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɪrɪk] , [kəm'poʊz][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəmz][nɑːt]

For	all	good	poets	,	epic	as	well	as	lyric	,	compose	their	beautiful	poems	not
为了	全部	好的	诗人	,	史诗	作为	出色地	作为	歌词	,	撰写	他们的	美丽的	诗歌	不是

[baɪ][ɑːrt] ,

by	art	,
经过	艺术	,

所有优秀的诗人，无论是史诗诗人还是抒情诗人，创作优美的诗篇并非依靠技巧。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [pə'zest] .

but	because	they	are	inspired	and	possessed	.
但	因为	他们	是	灵感	和	拥有	.

但他们是被灵感和力量所驱使。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːri,bænt] ['revləz] [wen] [ðeɪ] [dæns] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd]

And	as	the	Corybantian	revellers	when	they	dance	are	not	in	their	right	mind
和	作为	这	科里班提安	狂欢者	什么时候	他们	舞蹈	是	不是	在	他们的	正确的	头脑

,

,

,

而科律班提亚的狂欢者们跳舞时，神志都不清醒了。

[soʊ][ðə; ði]['lɪrɪk]['poʊəts][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzɪŋ] [ðer; ðər]

so	the	lyric	poets	are	not	in	their	right	mind	when	they	are	composing	their
所以	这	歌词	诗人	是	不是	在	他们的	正确的	头脑	什么时候	他们	是	构成	他们的

['bjuːtɪf(ə)l] [streɪnz] :

beautiful	strains	:
美丽的	菌株	:

所以，抒情诗人创作优美诗篇时，神志并不清醒：

[bʌt; bət] [wen] ['fɔ:lɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['mi:tər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'spaɪərd]

but	when	falling	under	the	power	of	music	and	metre	they	are	inspired
但	什么时候	坠落	在下面	这	力量	的	音乐	和	仪表	他们	是	灵感

[ænd; ənd] [pə'zest] ;

and	possessed	;
和	拥有	;

但当他们受到音乐和韵律的感染时，他们便会受到启发和支配；

[laɪk] ['bækik] ['meidnz] [hu:] [drɔ:] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

like	Bacchic	maidens	who	draw	milk	and	honey	from	the	rivers	when	they	are
喜欢	酒神	少女们	WHO	画	牛奶	和	蜂蜜	从	这	河流	什么时候	他们	是

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌdaɪə'naɪsəs] [bʌt; bət] [nɑ:t] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðer; ðər] [raɪt] [maɪnd] .

under	the	influence	of	Dionysus	but	not	when	they	are	in	their	right	mind	.
在下面	这	影响	的	狄俄尼索斯	但	不是	什么时候	他们	是	在	他们的	正确的	头脑	.

就像酒神狄俄尼索斯的女祭司们在神力的作用下从河里汲取牛奶和蜂蜜，但在神志清醒的时候却做不到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊət] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [seɪ] ;

And	the	soul	of	the	lyric	poet	does	the	same	,	as	they	themselves	say	;
和	这	灵魂	的	这	歌词	诗人	做	这	相同的	,	作为	他们	他们自己	说	;

正如抒情诗人自己所说，他们的灵魂也是如此；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] ['hʌnid] ['fauntinz] ,

for	they	tell	us	that	they	bring	songs	from	honeyed	fountains	,
为了	他们	告诉	我们	那	他们	带来	歌曲	从	蜜	喷泉	,

因为他们告诉我们，他们从蜜泉中带来歌声，

['kʌlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [delz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz]

culling	them	out	of	the	gardens	and	dells	of	the	Muses
淘汰	他们	出去	的	这	花园	和	戴尔斯	的	这	缪斯

将它们从缪斯的花园和山谷中挑选出来

; [ðeɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [bi:z] , ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] .

;	they	,	like	the	bees	,	winging	their	way	from	flower	to	flower	.
;	他们	,	喜欢	这	蜜蜂	,	翅膀	他们的	方式	从	花	到	花	.

它们像蜜蜂一样，从一朵花飞到另一朵花。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .

And	this	is	true	.
和	这	是	真的	.

这是真的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['poʊət] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [wɪŋd] [ænd; ənd] ['hoʊli] [θɪŋ] ,

For	the	poet	is	a	light	and	winged	and	holy	thing	,
为了	这	诗人	是	一个	光	和	有翅膀的	和	圣	事物	,

因为诗人是轻盈的、有翅膀的、神圣的存在。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'spaɪərd] [ænd; ənd] [ɪz] [aʊt]

and	there	is	no	invention	in	him	until	he	has	been	inspired	and	is	out
和	那里	是	不	发明	在	他	直到	他	有	到过	灵感	和	是	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

of	his	senses	,
的	他的	感官	,

只有当他受到灵感启发、神志不清时，他才能进行发明创造。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [hɪm; ɪm] : [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ðɪs]

and	the	mind	is	no	longer	in	him	:	when	he	has	not	attained	to	this
和	这	头脑	是	不	更长	在	他	:	什么时候	他	有	不是	已达到	到	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

他的心智已不在他之内：当他尚未达到这种状态时，

[hi:; hi][ɪz] ['paʊərləs] [ænd; ənd][ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz]['ɔ:rəkəlz] .

he	is	powerless	and	is	unable	to	utter	his	oracles	.
他	是	无力	和	是	无法	到	说出	他的	神谕	.

他无能为力，无法传达他的神谕。

['meni] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] ['poʊəts] [spi:k] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][men] ;

Many	are	the	noble	words	in	which	poets	speak	concerning	the	actions	of	men	;
许多	是	这	高贵	字	在	哪个	诗人	说话	有关	这	行动	的	男人	;

诗人用许多高尚的词语来描述人类的行为；

[bʌt; bət][laɪk] [jɔ:r'self] [wen] ['spi:kɪŋ] [ə'baʊt]['hoʊmər] ,

but	like	yourself	when	speaking	about	Homer	,
但	喜欢	你自己	什么时候	请讲	关于	荷马	,

但就像你谈到荷马时那样，

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ]['eni] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] :

they	do	not	speak	of	them	by	any	rules	of	art	:
他们	做	不是	说话	的	他们	经过	任何	规则	的	艺术	:

他们谈论这些话题时，并没有遵循任何艺术规则：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ɪn'spaɪərd][tu:; tə] ['ʌtər] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mju:z] [ɪm'pelz][ðem; ðəm] ,

they	are	simply	inspired	to	utter	that	to	which	the	Muse	impels	them	,
他们	是	简单地	灵感	到	说出	那	到	哪个	这	沉思	推动	他们	,

他们只是受到缪斯的感召，才说出缪斯驱使他们说的话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ; [ænd; ənd] [wen] [ɪn'spaɪərd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [meɪk] ['dɪθɪˌræmz] ,

and	that	only	;	and	when	inspired	,	one	of	them	will	make	dithyrambs	,
和	那	仅有的	;	和	什么时候	灵感	,	一	的	他们	将要	制作	酒神颂	,

[ə'nʌðər] [hɪmz] [ʌv; əv] [preɪz] ,

another	hymns	of	praise	,
其他	赞美诗	的	称赞	,

仅此而已；当灵感涌现时，其中一人会创作酒神颂，另一人会创作赞美诗。

[ə'nʌðər] ['kɔ:rəl] [streɪnz] ,

another	choral	strains	,
其他	合唱	菌株	,

另一段合唱旋律，

[ə'nʌðər] ['epɪk][ɔ:r][aɪ'æmbɪk] [vəːsiz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz] [gʊd] [æt; ət][wʌn][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [æt; ət]

another	epic	or	iambic	verses	—	and	he	who	is	good	at	one	is	not	good	at
其他	史诗	或者	抑扬格	诗句	—	和	他	WHO	是	好的	在	一	是	不是	好的	在

['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɜ:rs] :

any	other	kind	of	verse	:
任何	其他	种类	的	诗	:

另一种史诗或抑扬格诗——而擅长一种诗的人，往往不擅长其他任何类型的诗：

[fɔ:r; fər][nɑ:t][baɪ][ɑ:rt] [dʌz] [ðə; ði]['poʊət] [sɪŋ] , [bʌt; bət][baɪ]['paʊər] [dɪ'vaɪn] .

for	not	by	art	does	the	poet	sing	,	but	by	power	divine	.
为了	不是	经过	艺术	做	这	诗人	唱歌	,	但	经过	力量	神圣的	.

诗人歌唱并非依靠艺术，而是依靠神圣的力量。

[hæd; həd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [ru:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

Had	he	learned	by	rules	of	art	,
有	他	学习	经过	规则	的	艺术	,

如果他学习的是艺术规则，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [nɑ:t][ʌv; əv][wʌn] [θi:m] ['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] ;

he	would	have	known	how	to	speak	not	of	one	theme	only	,	but	of	all	;
他	会	有	已知	如何	到	说话	不是	的	一	主题	仅有的	,	但	的	全部	;

他不仅懂得谈论一个主题，而是懂得谈论所有主题；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [gɑ:d] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['poʊəts] , [ænd; ənd]['ju:zɪz][ðem; ðəm][æz; əz]

and	therefore	God	takes	away	the	minds	of	poets	,	and	uses	them	as
和	所以	上帝	需要	离开	这	思想	的	诗人	,	和	用途	他们	作为

[hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

his	ministers	,
他的	部长们	,

因此，上帝夺走诗人的心灵，让他们成为自己的仆人。

[æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lsoʊ]['ju:zɪz][dɪ'vaɪnərz][ænd; ənd]['hoʊli] ['prɔfits] ,

as	he	also	uses	diviners	and	holy	prophets	,
作为	他	还	用途	占卜者	和	圣	先知	,

因为他还会利用占卜者和圣先知，

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [hu:] [hɪr] [ðem; ðəm] [meɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['spi:kɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv]

in	order	that	we	who	hear	them	may	know	them	to	be	speaking	not	of
在	命令	那	我们	WHO	听到	他们	可能	知道	他们	到	是	请讲	不是	的

[ðəm'selvz] [hu:] ['ʌtər] [ði:z] ['praɪsləs] [wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ,

themselves	who	utter	these	priceless	words	in	a	state	of	unconsciousness	,
他们自己	WHO	说出	这些	无价	字	在	一个	状态	的	无意识	,

好让我们这些听到这些话的人知道，那些在无意识状态下说出这些宝贵话语的人，并不是在谈论他们自己。

[bʌt; bət] [ðæt] [gɑ:d] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] ['spi:kər] , [ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [ðem; ðəm][hi:; hi][ɪz]

but	that	God	himself	is	the	speaker	,	and	that	through	them	he	is
但	那	上帝	他自己	是	这	扬声器	,	和	那	通过	他们	他	是

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

conversing	with	us	.
对话	和	我们	.

但上帝自己就是说话者，他通过他们与我们对话。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [kæl'sidiən] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] :

And	Tynnichus	the	Chalcidian	affords	a	striking	instance	of	what	I	am	saying	:
和	-	这	卡尔西迪安	提供	一个	引人注目	实例	的	什么	我	是	说	:

卡尔基斯的廷尼库斯就提供了一个鲜明的例子来说明我的意思：

[hi:; hi] [roʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [rɪ'membər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪməs] ['pi:ən]

he	wrote	nothing	that	any	one	would	care	to	remember	but	the	famous	paean
他	写道	没有什么	那	任何	一	会	关心	到	记住	但	这	著名的	颂歌

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [wʌnz] [maʊθ] ,

which	is	in	every	one's	mouth	,
哪个	是	在	每一个	一个人的	嘴	,

除了那首人人都耳熟能详的著名颂歌之外，他没有写出任何值得人们铭记的作品。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['poʊəmz]['evər] ['rɪt(ə)n] , ['sɪmpli] [æn; ən][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	the	finest	poems	ever	written	,	simply	an	invention	of	the
一	的	这	最好的	诗歌	曾经	书面	,	简单地	一个	发明	的	这

['mju:zəz, 'mju:zɪz] , [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self] [sez] .

Muses	,	as	he	himself	says	.
缪斯	,	作为	他	他自己	说道	.

正如他自己所说，这是有史以来最优秀的诗歌之一，简直是缪斯女神的杰作。

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði][gɑ:d] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][nɑ:t] [ə'laʊ] [ˌju: 'es]

For	in	this	way	the	God	would	seem	to	indicate	to	us	and	not	allow	us
为了	在	这	方式	这	上帝	会	似乎	到	表明	到	我们	和	不是	允许	我们

[tu:; tə] [daʊt] [ðæt] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊəmz][ɑ:r; ər][nɑ:t]['hju:mən] ,

to	doubt	that	these	beautiful	poems	are	not	human	,
到	怀疑	那	这些	美丽的	诗歌	是	不是	人类	,

这样一来，上帝似乎就要向我们表明，让我们确信这些优美的诗歌并非出自人之手。

[ɔ:r][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][mæn] , [bʌt; bət][dɪ'vaɪn][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][gɑ:d] ;

or	the	work	of	man	,	but	divine	and	the	work	of	God	;
或者	这	工作	的	男人	,	但	神圣的	和	这	工作	的	上帝	;

或称人的作品，而是神圣的、上帝的作品；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəts][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][baɪ] [huːm] [ðeɪ]

and	that	the	poets	are	only	the	interpreters	of	the	Gods	by	whom	they
和	那	这	诗人	是	仅有的	这	口译员	的	这	神	经过	谁	他们

[ɑːr; ər] ['sevrəli] [pə'zest] .

are	severally	possessed	.
是	分别	拥有	.

诗人只不过是他们各自所受神灵附体的神灵的诠释者。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wen] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ]

Was	not	this	the	lesson	which	the	God	intended	to	teach	when	by	the	mouth
曾是	不是	这	这	课	哪个	这	上帝	故意的	到	教	什么时候	经过	这	嘴

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['poʊəts][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['sɔŋz] ?

of	the	worst	of	poets	he	sang	the	best	of	songs	?
的	这	最差	的	诗人	他	唱	这	最好的	的	歌曲	?

上帝借最差的诗人之口唱出最美的歌谣，不正是想传达这个教训吗?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] , ['aɪənˌaɪɑːn] ?

Am	I	not	right	,	Ion	?
是	我	不是	正确的	,	离子	?

我说得对吗，伊恩?

['aɪənˌaɪɑːn] :

ION	:
离子	:

离子:

[jes] , [ɪn'diːd] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [fɔːr; fər][jʊr; jər][wɜːrdz] [tʌtʃ] [maɪ][soʊl] ,

Yes	,	indeed	,	Socrates	,	I	feel	that	you	are	;	for	your	words	touch	my	soul	,
是的	,	的确	,	苏格拉底	,	我	感觉	那	你	是	;	为了	你的	字	触碰	我的	灵魂	,

是的，苏格拉底，我确实感受到了；因为你的话语触动了我的灵魂。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [gʊd] ['poʊəts][baɪ][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn'tɜːrprət][ðə; ði]

and	I	am	persuaded	that	good	poets	by	a	divine	inspiration	interpret	the
和	我	是	被说服	那	好的	诗人	经过	一个	神圣的	灵感	解释	这

[θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tuː; tə][juː 'es] .

things	of	the	Gods	to	us	.
事物	的	这	神	到	我们	.

我深信，优秀的诗人通过神的启示，向我们诠释神明的事物。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ræpsədɪsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ?

SOCRATES	:	And	you	rhapsodists	are	the	interpreters	of	the	poets	?
苏格拉底	:	和	你	狂想曲家	是	这	口译员	的	这	诗人	?

苏格拉底：你们这些吟游诗人就是诗人的诠释者吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [ðer; ðər] [ə'gen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

ION	:	There	again	you	are	right	.
离子	:	那里	再次	你	是	正确的	.

ION：你说的又对了。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪn'tɝːprətɝz] [ʌv; əv] [ˌɪn'tɝːprətɝz] ?

SOCRATES	:	Then	you	are	the	interpreters	of	interpreters	?
苏格拉底	:	然后	你	是	这	口译员	的	口译员	?

苏格拉底：那么你们就是翻译者的翻译者?

['aɪənˌaɪɑːn] : [prɪ'saɪsli] .

ION	:	Precisely	.
离子	:	恰恰	.

离子：正是如此。

['sɑ:krəˌti:z] : [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fræŋkli] [tel] [ˌem 'i:] , ['aɪənˌaɪɑ:n] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk]
SOCRATES : I wish you would frankly tell me , Ion , what I am going to ask
苏格拉底 : 我 希望 你 会 坦率地说 告诉 我 , 离子 , 什么 我 是 去 到 问
[ʌv; əv][ju:; jʊ] :
of you :
的 你 :

苏格拉底：伊翁，我希望你能坦诚地告诉我，我将要问你什么：

[wen] [ju:; jʊ] [prə'du:s] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɪn][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
When you produce the greatest effect upon the audience in the recitation of
什么时候 你 生产 这 最 影响 之上 这 观众 在 这 背诵 的
[sʌm; səm] ['straɪkɪŋ] ['pæsɪdʒ] ,
some striking passage ,
一些 引人注目 通道 ,

当你朗诵一段精彩的文字，给听众留下深刻印象时，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ['li:pɪŋ] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
such as the apparition of Odysseus leaping forth on the floor ,
这样的 作为 这 幻影 的 奥德修斯 跳跃 前进 在 这 地面 ,

例如奥德修斯的幻影跃出地板的场景，

['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['su:təz] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz]['ærəus][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
recognized by the suitors and casting his arrows at his feet ,
认可 经过 这 求婚者 和 铸件 他的 箭头 在 他的 脚 ,

被求婚者认出后，他将箭射向他的脚下。

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət] ['hektər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [æn'drɑ:məki]
or the description of Achilles rushing at Hector , or the sorrows of Andromache
或者 这 描述 的 阿喀琉斯 匆忙 在 赫克托 , 或者 这 悲伤 的 安德洛玛刻
,
,
,

或者描写阿喀琉斯冲向赫克托耳的场景，或者安德洛玛刻的悲伤，

['hekjəbə] , [ɔ:r]['praɪəm] , — [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [maɪnd] ?
Hecuba , or Priam , — are you in your right mind ?
赫库柏 , 或者 普里阿姆 , — 是 你 在 你的 正确的 头脑 ?

赫卡柏，或者普里阿摩斯——你们神志清醒吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv] [jɔ:r'self] ,
Are you not carried out of yourself ,
是 你 不是 携带 出去 的 你自己 ,

你难道没有被自己带走吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][jʊr; jər][soʊl][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɜ:sənz][ɔ:r]
and does not your soul in an ecstasy seem to be among the persons or
和 做 不是 你的 灵魂 在 一个 狂喜 似乎 到 是 之中 这 人 或者
['pleɪsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ,
places of which you are speaking ,
地方 的 哪个 你 是 请讲 ,

难道你的灵魂在极乐之中，不感觉自己已经置身于你所说的那些人或地方之中吗?

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['ɪθəkə] [ɔ:r][ɪn] [trɔɪ] [ɔ:r] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
whether they are in Ithaca or in Troy or whatever may be the scene of the
无论 他们 是 在 伊萨卡 或者 在 特洛伊 或者 任何 可能 是 这 场景 的 这
['poʊəm] ?
poem ?
诗 ?

无论他们身处伊萨卡、特洛伊，还是诗歌描绘的任何其他地点?

['aɪən˛'aɪɑ:n] : [ðæt] [pru:f] [straɪks] [hoʊm] [tu:; tə][˛em 'i:] , ['sɑ:krə˛ti:z] .

ION	:	**That**	**proof**	**strikes**	**home**	**to**	**me**	,	**Socrates**	.
离子	:	那	证明	罢工	家	到	我	,	苏格拉底	.

ION：苏格拉底，这个证明让我深有感触。

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['pɪti] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [fɪld]

For	**I**	**must**	**frankly**	**confess**	**that**	**at**	**the**	**tale**	**of**	**pity**	**my**	**eyes**	**are**	**filled**
为了	我	必须	坦率地说	承认	那	在	这	故事	的	遗憾	我的	眼睛	是	已填

[wɪð; wɪθ] [terz] ,

with	**tears**	,
和	眼泪	,

我必须坦白承认，听到这些悲惨的故事，我的眼眶总是湿润。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , [maɪ] [her] [stændz] [ɑ:n] [end] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑ:rt] [θrɔbz] .

and	**when**	**I**	**speak**	**of**	**horrors**	,	**my**	**hair**	**stands**	**on**	**end**	**and**	**my**	**heart**	**throbs**	.
和	什么时候	我	说话	的	恐怖	,	我的	头发	站立	在	结尾	和	我的	心	悸动	.

每当我谈及恐怖事件，我都会感到毛骨悚然，心跳加速。

['sɑ:krə˛ti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[wel] , ['aɪən˛'aɪɑ:n] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [æt; ət] [ə; eɪ]

Well	,	**Ion**	,	**and**	**what**	**are**	**we**	**to**	**say**	**of**	**a**	**man**	**who**	**at**	**a**
出色地	,	离子	,	和	什么	是	我们	到	说	的	一个	男人	WHO	在	一个

['sækrɪfaɪs] [ɔ:r] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

sacrifice	**or**	**festival**	,
牺牲	或者	节日	,

嗯，伊昂，那么我们该如何评价一个在祭祀或节日上……的人呢?

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [drest] [ɪn] ['hɑ:lədeɪ] [ə'taɪər] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['goʊldən] [kraʊnz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,

when	**he**	**is**	**dressed**	**in**	**holiday**	**attire**	,	**and**	**has**	**golden**	**crowns**	**upon**	**his**	**head**	,
什么时候	他	是	穿着	在	假期	服装	,	和	有	金的	皇冠	之上	他的	头	,

当他身着节日盛装，头戴金冠时

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['noʊbɑ:di] [hæz; həz] [rɔbd] [hɪm; ɪm] ,

of	**which**	**nobody**	**has**	**robbed**	**him**	,
的	哪个	无人	有	被抢劫	他	,

至今无人抢劫过他。

[ə'pɪrz] ['wi:pɪŋ] [ɔ:r] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]

appears	**weeping**	**or**	**panic**	**-**	**stricken**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**more**	**than**	**twenty**	**thousand**
出现	哭泣	或者	恐慌	-	受打击的	在	这	在场	的	更多的	比	二十	千

['frendli] ['feɪsɪz] ,

friendly	**faces**	,
友好的	面孔	,

在两万多张友善的面孔面前，他却显得哭泣或惊慌失措。

[wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [ɔ:r] [rɔŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

when	**there**	**is**	**no**	**one**	**despoiling**	**or**	**wronging**	**him**	**;**
什么时候	那里	是	不	一	掠夺	或者	错误	他	;

当没有人欺压他或伤害他时;

— [ɪz] [hi:; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [ɔ:r] [ɪz] [hi:; hi] [nɑ:t] ?

—	**is**	**he**	**in**	**his**	**right**	**mind**	**or**	**is**	**he**	**not**	**?**
—	是	他	在	他的	正确的	头脑	或者	是	他	不是	?

他神志清醒吗?

['aɪən,'aɪɑ:n] : [noʊ] [ɪn'di:d] , ['sɑ:krə,ti:z] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn]

ION	:	No	indeed	,	Socrates	,	I	must	say	that	,	strictly	speaking	,	he	is	not	in
离子	:	不	的确	,	苏格拉底	,	我	必须	说	那	,	严格	请讲	,	他	是	不是	在

[hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] .

his	right	mind	.
他的	正确的	头脑	.

ION：不，苏格拉底，我必须说，严格来说，他神志不清。

['sɑ:krə,ti:z] : [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'wer] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'du:s] ['sɪmələr] [ɪ'fekts] [ɑ:n][moʊst][ʌv; əv]

SOCRATES	:	And	are	you	aware	that	you	produce	similar	effects	on	most	of
苏格拉底	:	和	是	你	意识到的	那	你	生产	相似的	效果	在	最多	的

[ðə; ði][spek'teitəs] ?

the	spectators	?
这	观众	?

苏格拉底：你是否意识到，你对大多数观众产生了类似的影响?

['aɪən,'aɪɑ:n] : ['oʊnli] [tu:] [wel] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

ION	:	Only	too	well	;	for	I	look	down	upon	them	from	the	stage	,
离子	:	仅有的	也	出色地	;	为了	我	看	向下	之上	他们	从	这	阶段	,

ION：当然了；因为我从舞台上俯视着他们。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['veriəs] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['pɪti] , ['wʌndər] , ['stɜ:rnnəs] , [stæmpt] [ə'pɑ:n]

and	behold	the	various	emotions	of	pity	,	wonder	,	sternness	,	stamped	upon
和	看哪	这	各种各样的	情绪	的	遗憾	,	想知道	,	严厉	,	盖章	之上

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] :

their	countenances	when	I	am	speaking	:
他们的	面容	什么时候	我	是	请讲	:

当我说话时，你看，他们脸上都浮现出怜悯、惊奇、严厉等各种情绪：

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['veri] [best] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

and	I	am	obliged	to	give	my	very	best	attention	to	them	;
和	我	是	有义务	到	给	我的	非常	最好的	注意力	到	他们	;

我有义务尽我所能给予他们最大的关注；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm][kraɪ][aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl] [læf] ,

for	if	I	make	them	cry	I	myself	shall	laugh	,
为了	如果	我	制作	他们	哭	我	我	将	笑	,

因为如果我让他们哭泣，我自己就会笑。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] [aɪ][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][kraɪ] [wen] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['peɪmənt]

and	if	I	make	them	laugh	I	myself	shall	cry	when	the	time	of	payment
和	如果	我	制作	他们	笑	我	我	将	哭	什么时候	这	时间	的	支付

[ə'raivz] .

arrives	.
到达	.

如果我逗他们笑了，那么到了付钱的时候，我自己就会哭了。

['sɑ:krə,ti:z] : [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['spekteɪtər][ɪz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] ,

SOCRATES	:	Do	you	know	that	the	spectator	is	the	last	of	the	rings	which	,
苏格拉底	:	做	你	知道	那	这	旁观者	是	这	最后的	的	这	戒指	哪个	,

苏格拉底：你知道旁观者是五环中的最后一个吗?

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] , [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mægnət][frʌm; frəm][wʌn]

as	I	am	saying	,	receive	the	power	of	the	original	magnet	from	one
作为	我	是	说	,	收到	这	力量	的	这	原来的	磁铁	从	一

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

正如我所说，它们彼此之间是否能获得原磁铁的力量?

[ðə; ði] ['ræpsəjd] [laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktər][ɑːr; ər] [ˌɪntər'miːdiət] [lɪŋks] ,

The	rhapsode	like	yourself	and	the	actor	are	intermediate	links	,
这	狂想曲	喜欢	你自己	和	这	演员	是	中间的	链接	,

像你这样的吟游诗人与演员是中间环节，

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət][hɪm'self][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	poet	himself	is	the	first	of	them	.
和	这	诗人	他自己	是	这	第一的	的	他们	.

而诗人本人就是其中的第一人。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ðə; ði][gɑːd] [sweɪz] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Through	all	these	the	God	sways	the	souls	of	men	in	any	direction	which	he
通过	全部	这些	这	上帝	摇摆	这	灵魂	的	男人	在	任何	方向	哪个	他

[pliːziz] ,

pleases	,
请	,

通过这一切，神可以随心所欲地左右人类的灵魂走向。

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn][mæn] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

and	makes	one	man	hang	down	from	another	.
和	制作	一	男人	悬挂	向下	从	其他	.

并使一个人从另一个人身上垂下来。

[ðʌs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd]['mæstərz][ænd; ənd] ['ʌndər] - ['mæstərz][ʌv; əv]

Thus	there	is	a	vast	chain	of	dancers	and	masters	and	under	-	masters	of
因此	那里	是	一个	广阔的	链	的	舞者	和	大师	和	在下面	-	大师	的

['kɔːrəsiz] ,

choruses	,
合唱	,

因此，存在着一个庞大的舞蹈演员、合唱团指挥和副指挥的体系。

[huː] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] ,

who	are	suspended	,	as	if	from	the	stone	,
WHO	是	暂停	,	作为	如果	从	这	石头	,

他们仿佛被悬挂在石头上，

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][mjuːz] .

at	the	side	of	the	rings	which	hang	down	from	the	Muse	.
在	这	边	的	这	戒指	哪个	悬挂	向下	从	这	沉思	.

在从缪斯女神像垂下的圆环侧面。

[ænd; ənd] ['evri] ['poʊət][hæz; həz][sʌm; səm][mjuːz][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sə'spendɪd] ,

And	every	poet	has	some	Muse	from	whom	he	is	suspended	,
和	每一个	诗人	有	一些	沉思	从	谁	他	是	暂停	,

每个诗人都有一位缪斯，他与缪斯之间似乎存在着某种隔阂。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;

and	by	whom	he	is	said	to	be	possessed	,	which	is	nearly	the	same	thing	;
和	经过	谁	他	是	说	到	是	拥有	,	哪个	是	几乎	这	相同的	事物	;

据说他被谁附身，这几乎是一回事；

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv] .

for	he	is	taken	hold	of	.
为了	他	是	已采取	抓住	的	.

因为他被抓住了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðiːz] [fɜːrst] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['poʊəts] , [dɪ'pend] ['ʌðər] , [sʌm; səm]

And	from	these	first	rings	,	which	are	the	poets	,	depend	others	,	some
和	从	这些	第一的	戒指	,	哪个	是	这	诗人	,	依赖	其他的	,	一些

[dɪ'raɪvɪŋ] [ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] ,

deriving	their	inspiration	from	Orpheus	,
推导	他们的	灵感	从	俄耳甫斯	,

而其他的诗人，就是从这些最初的群体中衍生出来的，其中一些诗人的灵感来源于俄耳甫斯。

['ʌðər] [frʌm; frəm] [mjuː'ziːəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ænd; ənd] [held] [baɪ]

others	from	Musaeus	;	but	the	greater	number	are	possessed	and	held	by
其他的	从	缪斯	;	但	这	更大的	数字	是	拥有	和	握住	经过

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

其他一些则出自缪塞乌斯之手；但绝大多数都为荷马所有。

[ʌv; əv] [huːm] , ['aɪən,ˌaɪɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pə'zest] [baɪ]['hoʊmər] ;

Of	whom	,	Ion	,	you	are	one	,	and	are	possessed	by	Homer	;
的	谁	,	离子	,	你	是	一	,	和	是	拥有	经过	荷马	;

伊翁，你也是其中之一，你被荷马所拥有；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn] [ri'piːts] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['poʊət][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	when	any	one	repeats	the	words	of	another	poet	you	go	to	sleep	,
和	什么时候	任何	一	重复	这	字	的	其他	诗人	你	去	到	睡觉	,

当有人重复其他诗人的诗句时，你就会犯困。

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;

and	know	not	what	to	say	;
和	知道	不是	什么	到	说	;

不知道该说什么；

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [ri'saits] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['hoʊmər][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

but	when	any	one	recites	a	strain	of	Homer	you	wake	up	in	a	moment	,
但	什么时候	任何	一	背诵	一个	拉紧	的	荷马	你	唤醒	向上	在	一个	片刻	,

但是，只要有人吟诵一段荷马史诗，你就会立刻清醒过来。

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] [liːps] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [seɪ] ;

and	your	soul	leaps	within	you	,	and	you	have	plenty	to	say	;
和	你的	灵魂	跳跃	之内	你	,	和	你	有	很多	到	说	;

你的灵魂在你体内跳跃，你有很多话要说；

[fɔːr; fər][nɑːt][baɪ][ɑːrt][ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ə'baʊt]['hoʊmər][duː][juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

for	not	by	art	or	knowledge	about	Homer	do	you	say	what	you	say	,
为了	不是	经过	艺术	或者	知识	关于	荷马	做	你	说	什么	你	说	,

你所说的并非出于艺术或对荷马的了解，

[bʌt; bət][baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ] [pə'zeʃn] ;

but	by	divine	inspiration	and	by	possession	;
但	经过	神圣的	灵感	和	经过	拥有	;

而是出于神的启示和神力；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɔːri,bænt] ['revləz] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪn]

just	as	the	Corybantian	revellers	too	have	a	quick	perception	of	that	strain
只是	作为	这	科里班提安	狂欢者	也	有	一个	快的	洞察力	的	那	拉紧

['oʊnli] [wɪtʃ] [ɪz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pə'zest] ,

only	which	is	appropriated	to	the	God	by	whom	they	are	possessed	,
仅有的	哪个	是	挪用	到	这	上帝	经过	谁	他们	是	拥有	,

就像科律班提亚的狂欢者们也只能迅速感知到他们所信奉的神所特有的那种氛围一样，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][wɜːrdz][fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [teɪk] [noʊ]

and	have	plenty	of	dances	and	words	for	that	,	but	take	no
和	有	很多	的	舞蹈	和	字	为了	那	,	但	拿	不

[hiːd] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] .

heed	of	any	other	.
注意	的	任何	其他	.

有很多舞蹈和词语可以表达这种情绪，但对其他任何情绪都置之不理。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['aɪənˌaɪɑːn] , [wen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['hoʊmər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə]
And 和 **you** 你 **,** , **Ion** 离子 **,** , **when** 什么时候 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **Homer** 荷马 **is** 是 **mentioned** 提及 **have** 有 **plenty** 很多 **to** 到
[seɪ] ,
say 说 **,** ,

而你，伊昂，每当提到荷马的名字，就有很多话要说。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
and 和 **have** 有 **nothing** 没有什么 **to** 到 **say** 说 **of** 的 **others** 其他的 **.** .

对他人却无话可说。

[juː; jʊ][æsk] , - [waɪ] [ɪz] [ðɪs] ? -
You 你 **ask** 问 **,** , **'** - **Why** 为什么 **is** 是 **this** 这 **?** ? **'** -

你问："这是为什么呢？"

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [preɪz] ['hoʊmər][nɑːt][baɪ][ɑːrt][bʌt; bət][baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
The 这 **answer** 回答 **is** 是 **that** 那 **you** 你 **praise** 称赞 **Homer** 荷马 **not** 不是 **by** 经过 **art** 艺术 **but** 但 **by** 经过 **divine** 神圣的 **inspiration** 灵感 **.** .

答案是，赞美荷马不是靠艺术，而是靠神圣的灵感。

['aɪənˌaɪɑːn] : [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['sɑːkrəˌtiːz] ;
ION 离子 **:** : **That** 那 **is** 是 **good** 好的 **,** , **Socrates** 苏格拉底 **;** ;

ION：那很好，苏格拉底；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] ['evər][hæv; həv] ['eləkwəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'sweɪd]
and 和 **yet** 然而 **I** 我 **doubt** 怀疑 **whether** 无论 **you** 你 **will** 将要 **ever** 曾经 **have** 有 **eloquence** 口才 **enough** 足够的 **to** 到 **persuade** 说服
[ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [preɪz] ['hoʊmər]['oʊnli] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd][ænd; ənd] [pə'zest] ;
me 我 **that** 那 **I** 我 **praise** 称赞 **Homer** 荷马 **only** 仅有的 **when** 什么时候 **I** 我 **am** 是 **mad** 疯狂的 **and** 和 **possessed** 拥有 **;** ;

但我怀疑你是否有足够的口才说服我，我只有在疯狂和神魂颠倒的时候才会赞美荷马；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌem 'iː] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər]
and 和 **if** 如果 **you** 你 **could** 可以 **hear** 听到 **me** 我 **speak** 说话 **of** 的 **him** 他 **I** 我 **am** 是 **sure** 当然 **you** 你 **would** 会 **never** 绝不
[θɪŋk] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [keɪs] .
think 思考 **this** 这 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **case** 案件 **.** .

如果你能听到我谈论他，我相信你绝对不会认为情况会是这样。

['sɑːkrəˌtiːz] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ,
SOCRATES 苏格拉底 **:** : **I** 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **very** 非常 **much** 很多 **to** 到 **hear** 听到 **you** 你 **,** ,

苏格拉底：我很想听听你的看法。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk] .
but 但 **not** 不是 **until** 直到 **you** 你 **have** 有 **answered** 回答 **a** 一个 **question** 问题 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **to** 到 **ask** 问 **.** .

但在此之前，你必须回答我必须问的问题。

[ɑːn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]['hoʊmər][duː][juː; jʊ] [spiːk] [wel] ? — [nɑːt] ['ʃʊrli] [ə'baʊt] ['evri] [pɑːrt] .
On 在 **what** 什么 **part** 部分 **of** 的 **Homer** 荷马 **do** 做 **you** 你 **speak** 说话 **well** 出色地 **?** ? **—** — **not** 不是 **surely** 一定 **about** 关于 **every** 每一个 **part** 部分 **.** .

你对荷马史诗的哪一部分比较熟悉？——肯定不是每一部分都精通。

['aɪənˌaɪɑːn] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [spiːk] [wel] :
ION 离子 **:** : **There** 那里 **is** 是 **no** 不 **part** 部分 **,** , **Socrates** 苏格拉底 **,** , **about** 关于 **which** 哪个 **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **speak** 说话 **well** 出色地 **:** :

伊翁：苏格拉底，没有哪个部分是我不擅长说的。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .

of	that	I	can	assure	you	.
的	那	我	能	保证	你	.

这一点我可以向你保证。

['sɑ:krəˌti:z] : ['ʃʊrli] [nɑ:t] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪn]['hoʊmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ?

SOCRATES	:	Surely	not	about	things	in	Homer	of	which	you	have	no	knowledge	?
苏格拉底	:	一定	不是	关于	事物	在	荷马	的	哪个	你	有	不	知识	?

苏格拉底：肯定不是关于你一无所知的荷马史诗里的内容吧?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn]['hoʊmər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] ?

ION	:	And	what	is	there	in	Homer	of	which	I	have	no	knowledge	?
离子	:	和	什么	是	那里	在	荷马	的	哪个	我	有	不	知识	?

ION：荷马史诗中有什么是我不知道的呢?

['sɑ:krəˌti:z] : [waɪ] , [dʌz] [nɑ:t]['hoʊmər] [spi:k] [ɪn] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'baʊt] [a:ts] ?

SOCRATES	:	Why	,	does	not	Homer	speak	in	many	passages	about	arts	?
苏格拉底	:	为什么	,	做	不是	荷马	说话	在	许多	段落	关于	艺术	?

苏格拉底：为什么荷马在很多段落中都没有谈到艺术?

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə'baʊt] ['draɪvɪŋ] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'membər] [ðə; ði][laɪnz][aɪ] [wɪl] [rɪ'pi:t]

For	example	,	about	driving	;	if	I	can	only	remember	the	lines	I	will	repeat
为了	例子	,	关于	驾驶	;	如果	我	能	仅有的	记住	这	线条	我	将要	重复

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

例如，关于开车；如果我只能记住一些话，我会重复它们。

['aɪənˌaɪɑ:n] : [aɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] .

ION	:	I	remember	,	and	will	repeat	them	.
离子	:	我	记住	,	和	将要	重复	他们	.

ION：我记得，我会重复一遍。

['sɑ:krəˌti:z] : [tel] [ˌem 'i:] [ðen] , [wʌt] ['nestə] [sez] [tu:; tə] [æn'tiləkəs] , [hɪz; ɪz][sʌn] ,

SOCRATES	:	Tell	me	then	,	what	Nestor	says	to	Antilochus	,	his	son	,
苏格拉底	:	告诉	我	然后	,	什么	内斯特	说道	到	安提洛科斯	,	他的	儿子	,

苏格拉底：那么告诉我，涅斯托尔对他的儿子安提洛科斯说了些什么?

[wer] [hi:; hi][bɪdz][hɪm; ɪm][bi:; bi]['kerf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rsˌreɪs] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]

where	he	bids	him	be	careful	of	the	turn	at	the	horserace	in	honour	of
在哪里	他	出价	他	是	小心	的	这	转动	在	这	赛马	在	荣誉	的

[pə'trəuklәs] .

Patroclus	.
帕特罗克罗斯	.

在那里，他嘱咐他小心赛马的转弯处，以此纪念帕特罗克罗斯。

['aɪənˌaɪɑ:n] : - [bend]['dʒentli] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['tʃæriət] [tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]

ION	:	'	Bend	gently	,	'	he	says	,	'	in	the	polished	chariot	to	the	left	of
离子	:	-	弯曲	轻轻地	,	-	他	说道	,	-	在	这	抛光	战车	到	这	左边	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

ION：“轻轻弯下腰，”他说，“坐到他们左边那辆锃亮的马车里。”

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ] [wɪp] [ænd; ənd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['slækən]

and	urge	the	horse	on	the	right	hand	with	whip	and	voice	;	and	slacken
和	敦促	这	马	在	这	正确的	手	和	鞭	和	嗓音	;	和	放松

[ðə; ði][reɪn] .

the	rein	.
这	缰绳	.

用鞭子和声音催促右边的马；放松缰绳。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][goʊl] , [let][ðə; ði][left] [hɔːrs] [drɔː] [nɪr] ,

And	when	you	are	at	the	goal	,	let	the	left	horse	draw	near	,
和	什么时候	你	是	在	这	目标	,	让	这	左边	马	画	靠近	,

当你到达终点时，让左边的马靠近。

[jet] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɔːt] [wiːl] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [tʌtʃ]

yet	so	that	the	nave	of	the	well	-	wrought	wheel	may	not	even	seem	to	touch
然而	所以	那	这	中殿	的	这	出色地	-	锻	车轮	可能	不是	甚至	似乎	到	触碰

[ðə; ði] [ɪk'streməti] ;

the	extremity	;
这	末端	;

但这样一来，精工细作的车轮的中心部分似乎甚至都接触不到车轮的末端；

[ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] ([ɪl] .) . -

and	avoid	catching	the	stone	(	Il	.	)	.	'
和	避免	捕捉	这	石头	(	il	.	)	.	-

并避免被石头绊倒（图）。

['sɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[ɪ'nʌf] .

Enough	.
足够的	.

足够的。

[naʊ] , ['aɪənˌaɪɑːn] ,

Now	,	Ion	,
现在	,	离子	,

现在，离子，

[wɪl] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ɔːr][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv]

will	the	charioteer	or	the	physician	be	the	better	judge	of	the	propriety	of
将要	这	车夫	或者	这	医生	是	这	更好的	法官	的	这	礼	的

[ðiːz] [laɪnz] ?

these	lines	?
这些	线条	?

究竟是车夫还是医生更能判断这些话是否得体?

['aɪənˌaɪɑːn] : [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] , ['klɪrli] .

ION	:	The	charioteer	,	clearly	.
离子	:	这	车夫	,	清楚地	.

ION：显然是车夫。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði]['riːz(ə)n][biː; bi] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ɑːrt] ,

SOCRATES	:	And	will	the	reason	be	that	this	is	his	art	,
苏格拉底	:	和	将要	这	原因	是	那	这	是	他的	艺术	,

苏格拉底：难道原因就在于这是他的艺术吗?

[ɔːr] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ?

or	will	there	be	any	other	reason	?
或者	将要	那里	是	任何	其他	原因	?

或者还有其他原因吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

ION	:	No	,	that	will	be	the	reason	.
离子	:	不	,	那	将要	是	这	原因	.

ION：不，那肯定就是原因。

['sɑ:krə,ti:z] : [ænd; ənd] ['evri] [ɑ:rt][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][gɑ:d][tu:; tə][hæv; həv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

SOCRATES	:	And	every	art	is	appointed	by	God	to	have	knowledge	of	a
苏格拉底	:	和	每一个	艺术	是	任命	经过	上帝	到	有	知识	的	一个

['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rk] ;

certain	work	;
肯定	工作	;

苏格拉底：每一种技艺都是上帝赋予的，使其具备掌握特定工作的知识；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [baɪ][ðə; ði]

for	that	which	we	know	by	the	art	of	the	pilot	we	do	not	know	by	the
为了	那	哪个	我们	知道	经过	这	艺术	的	这	飞行员	我们	做	不是	知道	经过	这

[ɑ:rt][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ?

art	of	medicine	?
艺术	的	药品	?

我们凭飞行员的技艺所能了解的，我们凭医学的技艺却无法了解?

['aɪən,'aɪɑ:n] : ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

ION	:	Certainly	not	.
离子	:	当然	不是	.

ION：当然不是。

['sɑ:krə,ti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[nɔ:r][du:][wi:; wi] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rpəntər] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rt]

Nor	do	we	know	by	the	art	of	the	carpenter	that	which	we	know	by	the	art
也不	做	我们	知道	经过	这	艺术	的	这	木匠	那	哪个	我们	知道	经过	这	艺术

[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ?

of	medicine	?
的	药品	?

我们既不能从木匠的技艺中获得我们通过医学技艺所获得的知识，也不能从木匠的技艺中获得这些知识。

['aɪən,'aɪɑ:n] : ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .

ION	:	Certainly	not	.
离子	:	当然	不是	.

ION：当然不是。

['sɑ:krə,ti:z] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][a:ts] ;

SOCRATES	:	And	this	is	true	of	all	the	arts	;
苏格拉底	:	和	这	是	真的	的	全部	这	艺术	;

苏格拉底：所有技艺都是如此；

— [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rt][wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ?

—	that	which	we	know	with	one	art	we	do	not	know	with	the	other	?
—	那	哪个	我们	知道	和	一	艺术	我们	做	不是	知道	和	这	其他	?

——我们在一种艺术形式中懂得的东西，我们在另一种艺术形式中却不懂?

[bʌt; bət][let][,em 'i:][æsk][ə; eɪ]['praɪər] ['kwestʃən] : [ju:; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]

But	let	me	ask	a	prior	question	:	You	admit	that	there	are	differences	of
但	让	我	问	一个	事先的	问题	:	你	承认	那	那里	是	差异	的

[a:ts] ?

arts	?
艺术	?

但请允许我先问一个问题：您是否承认艺术之间存在差异?

['aɪən,'aɪɑ:n] : [jes] .

ION	:	Yes	.
离子	:	是的	.

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [juː; jʊ] [wʊd] ['ɑːrgjuː] , [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
SOCRATES : You would argue , as I should ,
苏格拉底 : 你 会 争论 , 作为 我 应该 ,

苏格拉底：你会这样争辩，我也应该这样争辩，

[ðæt] [wen] [wʌn][ɑːrt][ɪz][ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [ðeɪ]
that when one art is of one kind of knowledge and another of another , they
那 什么时候 一 艺术 是 的 一 种类 的 知识 和 其他 的 其他 , 他们
[ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ?
are different ?
是 不同的 ?

当一种艺术形式运用一种知识，而另一种艺术形式运用另一种知识时，它们就不同了吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[jes] , ['ʃʊrli] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
Yes , surely ; for if the subject of knowledge were the same ,
是的 , 一定 ; 为了 如果 这 主题 的 知识 是 这 相同的 ,

是的，当然；因为如果知识的对象是同一回事，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][aːts][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ,
there would be no meaning in saying that the arts were different ,
那里 会 是 不 意义 在 说 那 这 艺术 是 不同的 ,

如果说艺术与传统艺术有所不同，那就毫无意义了。

— [ɪf] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['nɑːlɪdʒ] .
— if they both gave the same knowledge .
— 如果 他们 两个都 给予 这 相同的 知识 .

——如果他们都提供了相同的信息。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɪr] [ɑːr; ər][faɪv]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [seɪm] .
For example , I know that here are five fingers , and you know the same .
为了 例子 , 我 知道 那 这里 是 五 手指 , 和 你 知道 这 相同的 .

例如，我知道这里有五根手指，你也知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] ['weðər] [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
And if I were to ask whether I and you became acquainted with this
和 如果 我 是 到 问 无论 我 和 你 成为 熟人 和 这
[fækt][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɑːrt][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ,
fact by the help of the same art of arithmetic ,
事实 经过 这 帮助 的 这 相同的 艺术 的 算术 ,

如果我问你我是否都是借助算术这门艺术才了解到这个事实，

[juː; jʊ] [wʊd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ?
you would acknowledge that we did ?
你 会 承认 那 我们 做过 ?

你会承认我们确实这么做了吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] .
ION : Yes .
离子 : 是的 .

ION：是的。

['sɑ:krəˌti:z] : [tel] [ˌem 'i:] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , — ['weðər] [ðɪs]
SOCRATES : **Tell** **me** , **then** , **what** **I** **was** **intending** **to** **ask** **you** , **—** **whether** **this**
苏格拉底 : 告诉 我 , 然后 , 什么 我 曾是 意图 到 问 你 , 一 无论 这
[hoʊldz][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ?
holds **universally** **?**
持有 普遍地 ?

苏格拉底：那么，告诉我，我原本想问你的问题是——这是否具有普遍性?

[mʌst; məst][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:rt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt]
Must **the** **same** **art** **have** **the** **same** **subject** **of** **knowledge** , **and** **different**
必须 这 相同的 艺术 有 这 相同的 主题 的 知识 , 和 不同的
[a:ts] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ?
arts **other** **subjects** **of** **knowledge** **?**
艺术 其他 主题 的 知识 ?

同一门艺术是否必须有相同的知识主题，而不同的艺术是否必须有不同的知识主题?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [ðæt] [ɪz][maɪ][ə'pɪnjən] , ['sɑ:krəˌti:z] .
ION : **That** **is** **my** **opinion** , **Socrates** .
离子 : 那 是 我的 观点 , 苏格拉底 .

ION：这是我的看法，苏格拉底。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[ðen] [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][ɑ:rt] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [raɪt]
Then **he** **who** **has** **no** **knowledge** **of** **a** **particular** **art** **will** **have** **no** **right**
然后 他 WHO 有 不 知识 的 一个 特别的 艺术 将要 有 不 正确的
['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑ:rt] ?
judgment **of** **the** **sayings** **and** **doings** **of** **that** **art** **?**
判断 的 这 谚语 和 行为 的 那 艺术 ?

那么，对某一门技艺一无所知的人，就无法正确判断该技艺的言行举止吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : ['veri] [tru:] .
ION : **Very** **true** **.**
离子 : 非常 真的 .

ION：确实如此。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
SOCRATES : **Then** **which** **will** **be** **a** **better** **judge** **of** **the** **lines** **which** **you** **were**
苏格拉底 : 然后 哪个 将要 是 一个 更好的 法官 的 这 线条 哪个 你 是
[ri'saitɪŋ] [frʌm; frəm]['hoʊmər] ,
reciting **from** **Homer** **,**
背诵 从 荷马 ,

苏格拉底：那么，谁更有资格评判你刚才背诵的荷马诗句呢?

[ju:; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] ?
you **or** **the** **charioteer** **?**
你 或者 这 车夫 ?

你还是车夫?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] .
ION : **The** **charioteer** **.**
离子 : 这 车夫 .

ION：战车御者。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[waɪ] , [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈræpsəjd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˌtʃæriəˈtɪr] .

Why	,	yes	,	because	you	are	a	rhapsode	and	not	a	charioteer	.
为什么	,	是的	,	因为	你	是	一个	狂想曲	和	不是	一个	车夫	.

没错，因为你是吟游诗人，而不是战车御者。

[ˈaɪənˌaɪɑːn] : [jes] .

ION	:	Yes	.
离子	:	是的	.

ION：是的。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpsəjd] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

SOCRATES	:	And	the	art	of	the	rhapsode	is	different	from	that	of	the
苏格拉底	:	和	这	艺术	的	这	狂想曲	是	不同的	从	那	的	这

[ˌtʃæriəˈtɪr] ?

charioteer	?
车夫	?

苏格拉底：吟游诗人的技艺与战车御者的技艺有何不同?

[ˈaɪənˌaɪɑːn] : [jes] .

ION	:	Yes	.
离子	:	是的	.

ION：是的。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈnɑːlɪdʒ] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]

SOCRATES	:	And	if	a	different	knowledge	,	then	a	knowledge	of	different
苏格拉底	:	和	如果	一个	不同的	知识	,	然后	一个	知识	的	不同的

[ˈmætərz] ?

matters	?
事情	?

苏格拉底：如果是不同的知识，那么就是关于不同事物的知识吗?

[ˈaɪənˌaɪɑːn] : [truː] .

ION	:	True	.
离子	:	真的	.

ION：没错。

[ˈsɑːkrəˌtiːz] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌhɛkəˈmidi] , [ðə; ði][ˈkɑːŋkjubaɪn][ʌv; əv] [ˈnestə] ,

You	know	the	passage	in	which	Hecamede	,	the	concubine	of	Nestor	,
你	知道	这	通道	在	哪个	赫卡墨德	,	这	妾	的	内斯特	,

你知道那段关于赫卡墨德（赫卡墨德是涅斯托尔的妾）的文字吗?

[ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [məˈkeɪɑːn][ə; eɪ] [ˈpɑːsɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

is	described	as	giving	to	the	wounded	Machaon	a	posset	,	as	he	says	,
是	描述	作为	给予	到	这	受伤	马查翁	一个	波斯特	,	作为	他	说道	,

据他所说，他给了受伤的马查翁一份波塞特（一种菲律宾甜点）。

- [meɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpræmniən] [waɪn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈgreɪtɪd] [tʃiːz] [ʌv; əv] [ˈgoʊts] [mɪlk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	Made	with	Pramnian	wine	;	and	she	grated	cheese	of	goat's	milk	with	a
-	制成	和	普拉姆尼安	葡萄酒	;	和	她	磨碎的	奶酪	的	山羊的	牛奶	和	一个

[ˈgreɪtər][ʌv; əv] [brɑːnz] ,

grater	of	bronze	,
刨丝器	的	青铜	,

“用普拉姆尼亚葡萄酒制成；她用青铜磨碎器磨碎山羊奶酪，

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [pleɪst] [æn; ən] [ˈʌnjən] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ([ɪl] .) . -

and	at	his	side	placed	an	onion	which	gives	a	relish	to	drink	(	Il	.	)	.	'
和	在	他的	边	放置	一个	洋葱	哪个	给予	一个	尽情享用	到	喝	(	il	.	)	.	-

他的旁边放着一个洋葱，可以用来给饮料增添风味（图）。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəjd] [ɔːr] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [wʌz; wəz]

Now	would	you	say	that	the	art	of	the	rhapsode	or	the	art	of	medicine	was
现在	会	你	说	那	这	艺术	的	这	狂想曲	或者	这	艺术	的	药品	曾是

['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ?

better	able	to	judge	of	the	propriety	of	these	lines	?
更好的	有能力的	到	法官	的	这	礼	的	这些	线条	?

那么，您认为吟游诗人的艺术还是医学的艺术更能判断这些诗句是否恰当呢?

['aɪənˌaɪɑːn] : [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

ION	:	The	art	of	medicine	.
离子	:	这	艺术	的	药品	.

ION：医学的艺术。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [wen] ['hoʊmər] [sez] ,

SOCRATES	:	And	when	Homer	says	,
苏格拉底	:	和	什么时候	荷马	说道	,

苏格拉底：当荷马说，

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [diːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] ['plʌmɪt] , [wɪtʃ] ,

'	And	she	descended	into	the	deep	like	a	leaden	plummet	,	which	,
-	和	她	下降	进入	这	深的	喜欢	一个	铅灰色	暴跌	,	哪个	,

她像铅锤一样沉入深渊，

[set] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːrn] [ʌv; əv] [ɑːks] [ðæt] ['reɪndʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,

set	in	the	horn	of	ox	that	ranges	in	the	fields	,
放	在	这	喇叭	的	牛	那	范围	在	这	字段	,

镶嵌在田野间漫步的牛角上，

['rʌʃɪz] [ə'lɔːŋ] ['kæriɪŋ] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rævənəs] ['fɪʃɪz] ([ɪl] .) , - —

rushes	along	carrying	death	among	the	ravenous	fishes	(	Il	.	)	,	'	—
冲刺	沿着	携带	死亡	之中	这	贪婪的	鱼	(	il	.	)	,	-	—

奔涌而来，将死亡带入饥饿的鱼群之中（图），'—

[wɪl] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəjd] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ]

will	the	art	of	the	fisherman	or	of	the	rhapsode	be	better	able	to	judge
将要	这	艺术	的	这	渔夫	或者	的	这	狂想曲	是	更好的	有能力的	到	法官

['weðər] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər] ['raɪtli] [ɪk'sprest] [ɔːr] [nɑːt] ?

whether	these	lines	are	rightly	expressed	or	not	?
无论	这些	线条	是	没错	表达	或者	不是	?

渔夫的艺术还是吟游诗人的艺术更能判断这些诗句表达得是否恰当?

['aɪənˌaɪɑːn] : ['klɪrli] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

ION	:	Clearly	,	Socrates	,	the	art	of	the	fisherman	.
离子	:	清楚地	,	苏格拉底	,	这	艺术	的	这	渔夫	.

ION：显然，苏格拉底，这是渔夫的艺术。

['sɑːkrəˌtiːz] : [kʌm] [naʊ] , [sə'poʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] : - [sɪns] [juː; jʊ] ,

SOCRATES	:	Come	now	,	suppose	that	you	were	to	say	to	me	:	'	Since	you	,
苏格拉底	:	来	现在	,	认为	那	你	是	到	说	到	我	:	-	自从	你	,

苏格拉底：来吧，假设你对我说：'既然你，

['sɑːkrəˌtiːz] , [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['dɪfrənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪn] ['hoʊmər] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Socrates	,	are	able	to	assign	different	passages	in	Homer	to	their
苏格拉底	,	是	有能力的	到	分配	不同的	段落	在	荷马	到	他们的

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [aːts] ,

corresponding	arts	,
相应的	艺术	,

苏格拉底能够将荷马史诗中的不同段落与相应的艺术形式联系起来。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	wish	that	you	would	tell	me	what	are	the	passages	of	which	the
我	希望	那	你	会	告诉	我	什么	是	这	段落	的	哪个	这

['eksələns] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [prə'fetɪk] [ɑːrt] - ;

excellence	ought	to	be	judged	by	the	prophet	and	prophetic	art	'	;
卓越	应该	到	是	评判	经过	这	先知	和	预言	艺术	-	;

我希望你能告诉我，先知和先知艺术应该评判哪些段落的卓越之处；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] ['redɪli] [ænd; ənd]['truːli][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [juː; jʊ] .

and	you	will	see	how	readily	and	truly	I	shall	answer	you	.
和	你	将要	看	如何	容易	和	真的	我	将	回答	你	.

你会看到我会多么爽快、多么真诚地回答你。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːdə'siː] ; [æz; əz] ,

For	there	are	many	such	passages	,	particularly	in	the	Odyssee	;	as	,
为了	那里	是	许多	这样的	段落	,	特别	在	这	奥德赛	;	作为	,

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

因为有很多这样的段落，尤其是在《奥德赛》中；例如，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌθiːoʊ'klaɪmənəs][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mə'læmpəs] [sez]

the	passage	in	which	Theoclymenus	the	prophet	of	the	house	of	Melampus	says
这	通道	在	哪个	忒俄克吕墨努斯	这	先知	的	这	房子	的	梅兰普斯	说道

[tuː; tə][ðə; ði] ['suːtəz] : —

to	the	suitors	:	—
到	这	求婚者	:	—

这段话中，墨兰普斯家族的先知忒俄克吕墨诺斯对求婚者们说：——

- ['retʃɪd] [men] !

'	Wretched	men	!
-	可怜	男人	!

可怜的人！

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

what	is	happening	to	you	?
什么	是	发生	到	你	?

你发生了什么事?

[jʊr; jər] ['hedz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['feɪsɪz][ænd; ənd][jʊr; jər] [lɪmz] [ˌʌndər'niːθ] [ɑːr; ər] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [naɪt] ;

Your	heads	and	your	faces	and	your	limbs	underneath	are	shrouded	in	night	;
你的	头部	和	你的	面孔	和	你的	四肢	下	是	被遮蔽的	在	夜晚	;

你的头颅、你的脸庞以及你身下的四肢都被夜色笼罩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [bəːsts] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ]

and	the	voice	of	lamentation	bursts	forth	,	and	your	cheeks	are	wet	with
和	这	嗓音	的	哀叹	爆发	前进	,	和	你的	脸颊	是	湿的	和

[terz] .

tears	.
眼泪	.

一声声哀号爆发而出，你的脸颊被泪水打湿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [fʊl] ,

And	the	vestibule	is	full	,	and	the	court	is	full	,
和	这	前厅	是	满的	,	和	这	法庭	是	满的	,

门厅里挤满了人，院子里也挤满了人。

[ʌv; əv]['goʊsts] [dɪ'sendɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɑːrknəs][ʌv; əv]['erəbəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæz; həz]

of	ghosts	descending	into	the	darkness	of	Erebus	,	and	the	sun	has
的	鬼魂	下降	进入	这	黑暗	的	厄瑞玻斯	,	和	这	太阳	有

['perɪʃt] [aʊt][ʌv; əv]['hev(ə)n] ,

perished	out	of	heaven	,
遇难	出去	的	天堂	,

鬼魂坠入厄瑞玻斯的黑暗深渊，太阳也从天上消失了。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)l][mɪst][ɪz] [spred] [ə'brɔːd] ([ˌoʊ 'diː] .) . -

and	an	evil	mist	is	spread	abroad	(	Od	.	)	.	'
和	一个	邪恶的	薄雾	是	传播	国外	(	奇数	.	)	.	-

邪恶的迷雾四处蔓延（奥德）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['meni] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ['ɔːlsoʊ] ;

And	there	are	many	such	passages	in	the	Iliad	also	;
和	那里	是	许多	这样的	段落	在	这	《伊利亚特》	还	;

《伊利亚特》中也有许多类似的段落；

[æz; əz][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]['ræmpɑːrt] , [wer]

as	for	example	in	the	description	of	the	battle	near	the	rampart	,	where
作为	为了	例子	在	这	描述	的	这	战斗	靠近	这	壁垒	,	在哪里

[hiː; hi] [sez] : —

he	says	:	—
他	说道	:	—

例如，在描述城墙附近的战斗时，他写道：——

- [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɪtʃ] , [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən]

'	As	they	were	eager	to	pass	the	ditch	,	there	came	to	them	an
-	作为	他们	是	渴望的	到	经过	这	沟	,	那里	来了	到	他们	一个

['oʊmən] :

omen	:
预兆	:

“当他们急于越过沟渠时，一个预兆降临到他们身上：

[ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] ['iːg(ə)l] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði][left] ,

a	soaring	eagle	,	holding	back	the	people	on	the	left	,
一个	翱翔	鹰	,	保持	后退	这	人们	在	这	左边	,

一只翱翔的雄鹰，阻挡着左边的人们。

[bɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['blʌdi] ['drægən][ɪn][hɪz; ɪz] ['tælən] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ;

bore	a	huge	bloody	dragon	in	his	talons	,	still	living	and	panting	;
钻孔	一个	巨大的	血腥	龙	在	他的	利爪	,	仍然	活的	和	喘息	;

他爪子里抓着一条巨大的血淋淋的龙，那龙还活着，还在喘息；

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [jet] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [straɪf] ,

nor	had	he	yet	resigned	the	strife	,
也不	有	他	然而	辞职	这	冲突	,

他尚未放弃这场纷争。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bent] [bæk] [ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [brest] [baɪ]

for	he	bent	back	and	smote	the	bird	which	carried	him	on	the	breast	by
为了	他	弯曲	后退	和	猛击	这	鸟	哪个	携带	他	在	这	胸部	经过

[ðə; ði] [nek] ,

the	neck	,
这	脖子	,

因为他弯下腰，击打了那只驮着他胸口的鸟的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][peɪn][let][hɪm; ɪm][fɔ:l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd]['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst]

and	he	in	pain	let	him	fall	from	him	to	the	ground	into	the	midst
和	他	在	疼痛	让	他	落下	从	他	到	这	地面	进入	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði]['mʌltɪtu:d] .

of	the	multitude	.
的	这	民众	.

他痛苦地将他从自己身上扔到地上，摔进人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['i:g(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ə'fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd]

And	the	eagle	,	with	a	cry	,	was	borne	afar	on	the	wings	of	the	wind
和	这	鹰	,	和	一个	哭	,	曾是	出生	远方	在	这	翅膀	的	这	风

([ɪl] .) . -

(	Il	.	)	.	'
(	il	.	)	.	-

雄鹰鸣叫一声，乘着风的翅膀飞向远方（图）。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɔːt] [tuː; tə]

These	are	the	sort	of	things	which	I	should	say	that	the	prophet	ought	to
这些	是	这	种类	的	事物	哪个	我	应该	说	那	这	先知	应该	到

[kən'sɪdər][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪn] .

consider	and	determine	.
考虑	和	决定	.

我认为，这些都是先知应该考虑和决定的事情。

['aɪən,'aɪɑ:n] : [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][kwaɪt] [raɪt] , ['sɑ:krə,ti:z] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [soʊ] .

ION	:	And	you	are	quite	right	,	Socrates	,	in	saying	so	.
离子	:	和	你	是	相当	正确的	,	苏格拉底	,	在	说	所以	.

ION：苏格拉底，你说得完全正确。

['sɑ:krə,ti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底：

[jes] , ['aɪən,'aɪɑ:n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ['ɔ:lsoʊ] .

Yes	,	Ion	,	and	you	are	right	also	.
是的	,	离子	,	和	你	是	正确的	还	.

是的，Ion，你说得也对。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] [,ɑ:də'si:] [fɔ:r; fər]

And	as	I	have	selected	from	the	Iliad	and	Odyssee	for
和	作为	我	有	已选	从	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	为了

[ju:; jʊ]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

you	passages	which	describe	the	office	of	the	prophet	and	the
你	段落	哪个	描述	这	办公室	的	这	先知	和	这

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,

physician	and	the	fisherman	,
医生	和	这	渔夫	,

我从《伊利亚特》和《奥德赛》中为你们挑选了一些段落，这些段落描述了先知、医生和渔夫的职责。

[du:][ju:; jʊ] , [hu:] [noʊ] ['hoʊmər][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , ['aɪən,'aɪɑ:n] ,

do	you	,	who	know	Homer	so	much	better	than	I	do	,	Ion	,
做	你	,	WHO	知道	荷马	所以	很多	更好的	比	我	做	,	离子	,

伊恩，你比我更了解荷马，你觉得呢?

[sɪ'lekt] [fɔ:r; fər][,em 'i:]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræpsəjd] [ænd; ənd][ðə; ði]

select	for	me	passages	which	relate	to	the	rhapsode	and	the
选择	为了	我	段落	哪个	涉及	到	这	狂想曲	和	这

- [ɑ:rt] ,

rhapsode's	art	,
-	艺术	,

请帮我挑选一些与吟游诗人及其艺术相关的段落。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpsəjd] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['betər] [ðæn; ðən]
and **which** **the** **rhapsode** **ought** **to** **examine** **and** **judge** **of** **better** **than**
和 哪个 这 狂想曲 应该 到 检查 和 法官 的 更好的 比
['ʌðər] [men] .
other **men** **.**
其他 男人 .

而吟游诗人应该比其他人更能仔细审视和评判这些作品。

['aɪən,aɪɑ:n] : [ɔ:l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['sɑ:krə,ti:z] .
ION **:** **All** **passages** **,** **I** **should** **say** **,** **Socrates** **.**
离子 : 全部 段落 , 我 应该 说 , 苏格拉底 .

ION：应该说，苏格拉底的所有段落。

['sɑ:krə,ti:z] : [nɑ:t] [ɔ:l] , ['aɪən,aɪɑ:n] , ['ʃʊrli] .
SOCRATES **:** **Not** **all** **,** **Ion** **,** **surely** **.**
苏格拉底 : 不是 全部 , 离子 , 一定 .

苏格拉底：当然不是全部，伊翁。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] ?
Have **you** **already** **forgotten** **what** **you** **were** **saying** **?**
有 你 已经 被遗忘的 什么 你 是 说 ?

你已经忘了自己刚才说了什么吗?

[ə; eɪ] ['ræpsəjd] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] ['meməri] .
A **rhapsode** **ought** **to** **have** **a** **better** **memory** **.**
一个 狂想曲 应该 到 有 一个 更好的 记忆 .

吟游诗人应该有更好的记忆力。

['aɪən,aɪɑ:n] : [waɪ] , [wʌt] [,eɪ 'em] [aɪ] [fə'getiŋ] ?
ION **:** **Why** **,** **what** **am** **I** **forgetting** **?**
离子 : 为什么 , 什么 是 我 遗忘 ?

ION：怎么，我忘了什么?

['sɑ:krə,ti:z] :
SOCRATES **:**
苏格拉底 :

苏格拉底:

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræpsəjd] [tu:; tə] [bi:; bi]
Do **you** **not** **remember** **that** **you** **declared** **the** **art** **of** **the** **rhapsode** **to** **be**
做 你 不是 记住 那 你 声明 这 艺术 的 这 狂想曲 到 是
['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [,tʃæriə'tɪr] ?
different **from** **the** **art** **of** **the** **charioteer** **?**
不同的 从 这 艺术 的 这 车夫 ?

你难道不记得你曾说过吟游诗人的艺术与战车御者的艺术截然不同吗?

['aɪən,aɪɑ:n] :
ION **:**
离子 :

离子:

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Yes **,** **I** **remember** **.**
是的 , 我 记住 .

是的，我记得。

['sɑ:krə,ti:z] : [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfrənt]
SOCRATES **:** **And** **you** **admitted** **that** **being** **different** **they** **would** **have** **different**
苏格拉底 : 和 你 承认 那 存在 不同的 他们 会 有 不同的
['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ?
subjects **of** **knowledge** **?**
主题 的 知识 ?

苏格拉底：你承认他们因为彼此不同，所以会有不同的知识领域吗?

['aɪənˌaɪɑːn]	:	[jes]	.
ION	**:**	**Yes**	**.**
离子	:	是的	.

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz]	:	[ðen]	[ə'pɑːn][jʊr; jər]	[oʊn]	['ʃoʊɪŋ]	[ðə; ði]	['ræpsəjd]	, [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
SOCRATES	**:**	**Then**	**upon**	**your**	**own**	**showing**	**the**	**rhapsode** **,** **and** **the** **art** **of** **the**
苏格拉底	:	然后	之上	你的	自己的	显示	这	狂想曲 , 和 这 艺术 的 这

['ræpsəjd]	,
rhapsode	**,**
狂想曲	,

苏格拉底：那么，就由你来展示吟游诗人以及吟游诗人的艺术吧。

[wɪl]	[nɑːt]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	?
will	**not**	**know**	**everything**	**?**
将要	不是	知道	一切	?

不会知道所有事情?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

离子(Ion)
第2/2页

['aɪənˌaɪɑ:n] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sklu:d] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] , ['sɑ:krəˌti:z] .

ION	:	I	should	exclude	certain	things	,	Socrates	.
离子	:	我	应该	排除	肯定	事物	,	苏格拉底	.

ION：苏格拉底，我应该排除某些东西。

['sɑ:krəˌti:z] : [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'sklu:d] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]

SOCRATES	:	You	mean	to	say	that	you	would	exclude	pretty	much	the	subjects	of
苏格拉底	:	你	意思是	到	说	那	你	会	排除	漂亮的	很多	这	主题	的

[ðə; ði] ['ʌðər] [a:ts] .

the	other	arts	.
这	其他	艺术	.

苏格拉底：你的意思是说，你会把其他艺术门类几乎全部排除在外吗?

[æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [hi:; hi] [noʊ] ?

As	he	does	not	know	all	of	them	,	which	of	them	will	he	know	?
作为	他	做	不是	知道	全部	的	他们	,	哪个	的	他们	将要	他	知道	?

既然他不可能认识所有人，那么他会认识哪些人呢?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,

ION	:	He	will	know	what	a	man	and	what	a	woman	ought	to	say	,
离子	:	他	将要	知道	什么	一个	男人	和	什么	一个	女士	应该	到	说	,

ION：他会知道男人和女人应该说什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fri:mən] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ,

and	what	a	freeman	and	what	a	slave	ought	to	say	,
和	什么	一个	弗里曼	和	什么	一个	奴隶	应该	到	说	,

自由人和奴隶应该说什么，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['ru:lər][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

and	what	a	ruler	and	what	a	subject	.
和	什么	一个	统治者	和	什么	一个	主题	.

多么伟大的统治者，多么卑劣的臣民!

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ə; eɪ] ['ræpsəjd] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪlət] [wʌt] [ðə; ði]['ru:lər]

Do	you	mean	that	a	rhapsode	will	know	better	than	the	pilot	what	the	ruler
做	你	意思是	那	一个	狂想曲	将要	知道	更好的	比	这	飞行员	什么	这	统治者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - [tɔ:st] ['ves(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ?

of	a	sea	-	tossed	vessel	ought	to	say	?
的	一个	海	-	抛掷	血管	应该	到	说	?

你的意思是说，吟游诗人比船长更清楚一艘颠簸海面上的船只的统治者应该说什么吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [noʊ] ; [ðə; ði]['paɪlət] [wɪl] [noʊ] [best] .

ION	:	No	;	the	pilot	will	know	best	.
离子	:	不	;	这	飞行员	将要	知道	最好的	.

ION：不，飞行员最清楚。

['sɑ:krəˌti:z] :

SOCRATES	:
苏格拉底	:

苏格拉底:

[ɔːr] [wɪl] [ðə; ði] ['ræpsəjd] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪk]

Or	**will**	**the**	**rhapsode**	**know**	**better**	**than**	**the**	**physician**	**what**	**the**	**ruler**	**of**	**a**	**sick**
或者	将要	这	狂想曲	知道	更好的	比	这	医生	什么	这	统治者	的	一个	生病的

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?

man	**ought**	**to**	**say**	**?**
男人	应该	到	说	?

难道吟游诗人比医生更清楚统治者应该对病人说什么吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

ION	**:**	**He**	**will**	**not**	**.**
离子	:	他	将要	不是	.

ION：他不会。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] ?

SOCRATES	**:**	**But**	**he**	**will**	**know**	**what**	**a**	**slave**	**ought**	**to**	**say**	**?**
苏格拉底	:	但	他	将要	知道	什么	一个	奴隶	应该	到	说	?

苏格拉底：但他会知道奴隶应该说什么吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] .

ION	**:**	**Yes**	**.**
离子	:	是的	.

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [sə'poʊz] [ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kaʊˌhɜːrd] ;

SOCRATES	**:**	**Suppose**	**the**	**slave**	**to**	**be**	**a**	**cowherd**	**;**
苏格拉底	:	认为	这	奴隶	到	是	一个	牛仔	;

苏格拉底：假设这个奴隶是牧牛人;

[ðə; ði] ['ræpsəjd] [wɪl] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kaʊˌhɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['ɔːrdər]

the	**rhapsode**	**will**	**know**	**better**	**than**	**the**	**cowherd**	**what**	**he**	**ought**	**to**	**say**	**in**	**order**
这	狂想曲	将要	知道	更好的	比	这	牛仔	什么	他	应该	到	说	在	命令

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [kaʊz] ?

to	**soothe**	**the**	**infuriated**	**cows**	**?**
到	舒缓	这	愤怒的	牛	?

吟游诗人比牧牛人更懂得该说什么才能安抚愤怒的牛群?

['aɪənˌaɪɑːn] : [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .

ION	**:**	**No**	**,**	**he**	**will**	**not**	**.**
离子	:	不	,	他	将要	不是	.

ION：不，他不会。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] - ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

SOCRATES	**:**	**But**	**he**	**will**	**know**	**what**	**a**	**spinning**	**-**	**woman**	**ought**	**to**	**say**	**about**	**the**
苏格拉底	:	但	他	将要	知道	什么	一个	旋转	-	女士	应该	到	说	关于	这

['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wʊl] ?

working	**of**	**wool**	**?**
在职的	的	羊毛	?

苏格拉底：但他会知道一个纺纱女工应该如何评价羊毛的加工吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [noʊ] .

ION	**:**	**No**	**.**
离子	:	不	.

离子：否。

['sɑːkrəˌtiːz] : [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [wen]

SOCRATES	**:**	**At**	**any**	**rate**	**he**	**will**	**know**	**what**	**a**	**general**	**ought**	**to**	**say**	**when**
苏格拉底	:	在	任何	速度	他	将要	知道	什么	一个	一般的	应该	到	说	什么时候

[ɪg'zɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ?

exhorting	**his**	**soldiers**	**?**
劝勉	他的	士兵	?

苏格拉底：无论如何，他至少会知道将军在激励士兵时应该说什么吧?

['aɪənˌaɪɑ:n] :
ION :
离子 :

离子：

[jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræpsəjd] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] .
Yes , **that** **is** **the** **sort** **of** **thing** **which** **the** **rhapsode** **will** **be** **sure** **to** **know** .
是的 , 那 是 这 种类 的 事物 哪个 这 狂想曲 将要 是 当然 到 知道 .

是的，这正是吟游诗人肯定会知道的事情。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[wel] , [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpsəjd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ?
Well , **but** **is** **the** **art** **of** **the** **rhapsode** **the** **art** **of** **the** **general** ?
出色地 , 但 是 这 艺术 的 这 狂想曲 这 艺术 的 这 一般的 ?

但是，吟游诗人的艺术就是将军的艺术吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] .
ION : **I** **am** **sure** **that** **I** **should** **know** **what** **a** **general** **ought** **to** **say** .
离子 : 我 是 当然 那 我 应该 知道 什么 一个 一般的 应该 到 说 .

ION：我确信我应该知道一位将军应该说什么。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底：

[waɪ] , [jes] , ['aɪənˌaɪɑ:n] ,
Why , **yes** , **Ion** ,
为什么 , 是的 , 离子 ,

是的，Ion。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪ] ['pɑ:səbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
because **you** **may** **possibly** **have** **a** **knowledge** **of** **the** **art** **of** **the** **general**
因为 你 可能 可能 有 一个 知识 的 这 艺术 的 这 一般的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpsəjd] ;
as **well** **as** **of** **the** **rhapsode** **;**
作为 出色地 作为 的 这 狂想曲 ;

因为你可能既了解将军的艺术，也了解吟游诗人的艺术；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɔ:rsmənʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]
and **you** **may** **also** **have** **a** **knowledge** **of** **horsemanship** **as** **well** **as** **of**
和 你 可能 还 有 一个 知识 的 马术 作为 出色地 作为 的
[ðə; ði]['laɪər] :
the **lyre** :
这 竖琴 :

而且你可能还懂骑术和竖琴：

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wen] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ['mænɪdʒd] .
and **then** **you** **would** **know** **when** **horses** **were** **well** **or** **ill** **managed** .
和 然后 你 会 知道 什么时候 马匹 是 出色地 或者 患病的 管理 .

这样你就能知道马匹的管理是否到位。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] : [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:rt] ,
But **suppose** **I** **were** **to** **ask** **you** : **By** **the** **help** **of** **which** **art** ,
但 认为 我 是 到 问 你 : 经过 这 帮助 的 哪个 艺术 ,

但假设我问你：借助哪种技艺，

['aɪənˌaɪɑːn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['weðər] ['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [wel] ['mænɪdʒd] ,

Ion	**,**	**do**	**you**	**know**	**whether**	**horses**	**are**	**well**	**managed**	**,**
离子	,	做	你	知道	无论	马匹	是	出色地	管理	,

伊恩，你知道马匹是否得到了妥善管理吗?

[baɪ][jʊr; jər] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði]['laɪər] — [wʌt] [wʊd]

by	**your**	**skill**	**as**	**a**	**horseman**	**or**	**as**	**a**	**performer**	**on**	**the**	**lyre**	**—**	**what**	**would**
经过	你的	技能	作为	一个	骑手	或者	作为	一个	演员	在	这	竖琴	—	什么	会

[juː; jʊ] ['ænsər] ?

you	**answer**	**?**
你	回答	?

以你的骑术或竖琴演奏技巧来回答这个问题——你会怎么回答?

['aɪənˌaɪɑːn] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd][rɪ'plaɪ] , [baɪ][maɪ] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] .

ION	**:**	**I**	**should**	**reply**	**,**	**by**	**my**	**skill**	**as**	**a**	**horseman**	**.**
离子	:	我	应该	回复	,	经过	我的	技能	作为	一个	骑手	.

ION：我应该以我的骑术来回答。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [ɑːn][ðə; ði]['laɪər] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**if**	**you**	**judged**	**of**	**performers**	**on**	**the**	**lyre**	**,**
苏格拉底	:	和	如果	你	评判	的	表演者	在	这	竖琴	,

苏格拉底：如果你评判里拉琴演奏者，

[juː; jʊ] [wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði]['laɪər] ,

you	**would**	**admit**	**that**	**you**	**judged**	**of**	**them**	**as**	**a**	**performer**	**on**	**the**	**lyre**	**,**
你	会	承认	那	你	评判	的	他们	作为	一个	演员	在	这	竖琴	,

你会承认你曾以里拉琴演奏家的身份来评判他们，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] ?

and	**not**	**as**	**a**	**horseman**	**?**
和	不是	作为	一个	骑手	?

而不是作为一名骑手?

['aɪənˌaɪɑːn] : [jes] .

ION	**:**	**Yes**	**.**
离子	:	是的	.

ION：是的。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][ɑːrt] ,

SOCRATES	**:**	**And**	**in**	**judging**	**of**	**the**	**general's**	**art**	**,**
苏格拉底	:	和	在	评判	的	这	将军的	艺术	,

苏格拉底：在评判将军的技艺时，

[duː][juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ] ['ræpsəjd] ?

do	**you**	**judge**	**of**	**it**	**as**	**a**	**general**	**or**	**a**	**rhapsode**	**?**
做	你	法官	的	它	作为	一个	一般的	或者	一个	狂想曲	?

你认为它是一首概括性的诗歌，还是一首狂想曲?

['aɪənˌaɪɑːn] : [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

ION	**:**	**To**	**me**	**there**	**appears**	**to**	**be**	**no**	**difference**	**between**	**them**	**.**
离子	:	到	我	那里	出现	到	是	不	不同之处	之间	他们	.

ION：在我看来，它们之间似乎没有任何区别。

['sɑːkrəˌtiːz] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

SOCRATES	**:**	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
苏格拉底	:	什么	做	你	意思是	?

苏格拉底：你是什么意思?

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ræpsəjd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ?

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**the**	**art**	**of**	**the**	**rhapsode**	**and**	**of**	**the**	**general**	**is**	**the**	**same**	**?**
做	你	意思是	到	说	那	这	艺术	的	这	狂想曲	和	的	这	一般的	是	这	相同的	?

你的意思是说，吟游诗人的艺术和将军的艺术是相同的吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] :

ION	**:**
离子	:

离子：

[jes] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

Yes	**,**	**one**	**and**	**the**	**same**	**.**
是的	,	一	和	这	相同的	.

是的，就是同一个人。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ræpsəjd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ?

SOCRATES	**:**	**Then**	**he**	**who**	**is**	**a**	**good**	**rhapsode**	**is**	**also**	**a**	**good**	**general**	**?**
苏格拉底	:	然后	他	WHO	是	一个	好的	狂想曲	是	还	一个	好的	一般的	?

苏格拉底：那么，善于吟游诗人的人，也善于指挥将军吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : ['sɜ:rt(ə)nli] , ['sɑ:krəˌti:z] .

ION	**:**	**Certainly**	**,**	**Socrates**	**.**
离子	:	当然	,	苏格拉底	.

ION：当然，苏格拉底。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['ræpsəjd] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**he**	**who**	**is**	**a**	**good**	**general**	**is**	**also**	**a**	**good**	**rhapsode**	**?**
苏格拉底	:	和	他	WHO	是	一个	好的	一般的	是	还	一个	好的	狂想曲	?

苏格拉底：那么，一个优秀的将军，也是一个优秀的吟游诗人吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [noʊ] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] .

ION	**:**	**No**	**;**	**I**	**do**	**not**	**say**	**that**	**.**
离子	:	不	;	我	做	不是	说	那	.

ION：不，我没这么说。

['sɑ:krəˌti:z] : [bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['ræpsəjd] [ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [gʊd]

SOCRATES	**:**	**But**	**you**	**do**	**say**	**that**	**he**	**who**	**is**	**a**	**good**	**rhapsode**	**is**	**also**	**a**	**good**
苏格拉底	:	但	你	做	说	那	他	WHO	是	一个	好的	狂想曲	是	还	一个	好的

['dʒen(ə)rəl] .

general	**.**
一般的	.

苏格拉底：但是你确实说过，优秀的吟游诗人也是一位优秀的将军。

['aɪənˌaɪɑ:n] : ['sɜ:rt(ə)nli] .

ION	**:**	**Certainly**	**.**
离子	:	当然	.

ION：当然。

['sɑ:krəˌti:z] : [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] [he'linɪk] ['ræpˌsoʊdz] ?

SOCRATES	**:**	**And**	**you**	**are**	**the**	**best**	**of**	**Hellenic**	**rhapsodes**	**?**
苏格拉底	:	和	你	是	这	最好的	的	希腊	狂想曲	?

苏格拉底：你是希腊最优秀的吟游诗人吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [fɑ:r][ðə; ði][best] , ['sɑ:krəˌti:z] .

ION	**:**	**Far**	**the**	**best**	**,**	**Socrates**	**.**
离子	:	远的	这	最好的	,	苏格拉底	.

ION：迄今为止最棒的，苏格拉底。

['sɑːkrəˌtiːz] : [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][best]['dʒen(ə)rəl] , ['aɪənˌaɪɑːn] ?

SOCRATES	:	And	are	you	the	best	general	,	Ion	?
苏格拉底	:	和	是	你	这	最好的	一般的	,	离子	?

苏格拉底：伊翁，你是最优秀的将军吗?

['aɪənˌaɪɑːn] : [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['sɑːkrəˌtiːz] ; [ænd; ənd]['hoʊmər][wʌz; wəz][maɪ]['mæstər] .

ION	:	To	be	sure	,	Socrates	;	and	Homer	was	my	master	.
离子	:	到	是	当然	,	苏格拉底	;	和	荷马	曾是	我的	掌握	.

ION：当然，苏格拉底；荷马是我的老师。

['sɑːkrəˌtiːz] : [bʌt; bət] [ðen] , ['aɪənˌaɪɑːn] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]

SOCRATES	:	But	then	,	Ion	,	what	in	the	name	of	goodness	can	be	the
苏格拉底	:	但	然后	,	离子	,	什么	在	这	姓名	的	善良	能	是	这

['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ,

reason	why	you	,
原因	为什么	你	,

苏格拉底：但是，伊翁，你究竟是出于什么善意呢?

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['ræpˌsoʊdz] [ɪn][ɔːl] ['heləs]

who	are	the	best	of	generals	as	well	as	the	best	of	rhapsodes	in	all	Hellas
WHO	是	这	最好的	的	将军们	作为	出色地	作为	这	最好的	的	狂想曲	在	全部	希腊

,

,

,

他们既是全希腊最优秀的将领，也是最优秀的吟游诗人。

[goʊ][ə'baʊt][æz; əz][ə; eɪ] ['ræpsəjd] [wen] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?

go	about	as	a	rhapsode	when	you	might	be	a	general	?
去	关于	作为	一个	狂想曲	什么时候	你	可能	是	一个	一般的	?

明明是将军，却像个吟游诗人?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛˌlinz] [wɑːnt][ə; eɪ] ['ræpsəjd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kraʊn] ,

Do	you	think	that	the	Hellenes	want	a	rhapsode	with	his	golden	crown	,
做	你	思考	那	这	希腊人	想	一个	狂想曲	和	他的	金的	王冠	,

你认为希腊人想要一首献给他金冠的赞歌吗?

[ænd; ənd][duː][nɑːt][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ?

and	do	not	want	a	general	?
和	做	不是	想	一个	一般的	?

不想当将军?

['aɪənˌaɪɑːn] : [waɪ] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] , [ðæt] [maɪ] ['kʌntriːmɪn] , [ðə; ði] [iˈfiːʒənz] ,

ION	:	Why	,	Socrates	,	the	reason	is	,	that	my	countrymen	,	the	Ephesians	,
离子	:	为什么	,	苏格拉底	,	这	原因	是	,	那	我的	同胞们	,	这	以弗所书	,

伊恩：为什么呢，苏格拉底，原因是，我的同胞，以弗所人，

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['æθənz] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [niːd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ;

are	the	servants	and	soldiers	of	Athens	,	and	do	not	need	a	general	;
是	这	仆人	和	士兵	的	雅典	,	和	做	不是	需要	一个	一般的	;

他们是雅典的仆人和士兵，不需要将军;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd]['spɑːrtə][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] ,

and	you	and	Sparta	are	not	likely	to	have	me	,
和	你	和	斯巴达	是	不是	可能	到	有	我	,

你和斯巴达不太可能接纳我。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

for	you	think	that	you	have	enough	generals	of	your	own	.
为了	你	思考	那	你	有	足够的	将军们	的	你的	自己的	.

你认为你手下已经有足够多的将军了。

['sɑ:krəˌti:z] :
SOCRATES :
苏格拉底 :

苏格拉底:

[maɪ] [gʊd] ['aɪənˌaɪɑ:n] , [dɪd][ju:; jʊ]['nevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˌæpə'lɒdərəs] [ʌv; əv] ['sɪzɪkəs] ?
My good Ion , did you never hear of Apollodorus of Cyzicus ?
我的 好的 离子 , 做过 你 绝不 听到 的 阿波罗多鲁斯 的 库齐库斯 ?

我亲爱的伊翁，你难道没听说过库齐库斯的阿波罗多罗斯吗?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [hu:] [meɪ] [hi:; hi][bi:; bi] ?
ION : Who may he be ?
离子 : WHO 可能 他 是 ?

ION：他会是谁?

['sɑ:krəˌti:z] : [wʌn] [hu:] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl]
SOCRATES : One who , though a foreigner , has often been chosen their general
苏格拉底 : 一 WHO , 尽管 一个 外国人 , 有 经常 到过 选定 他们的 一般的
[baɪ][ðə; ði] [æ'θi:ni:ənz] :
by the Athenians :
经过 这 雅典人 :

苏格拉底：虽然是外国人，却经常被雅典人推选为他们的将军：

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] - [ʌv; əv]['ændrəs] , [ænd; ənd] [hɪ'ræklɪdi:z] [ʌv; əv] [kləzɑ:mənɪi] ,
and there is Phanosthenes of Andros , and Heraclides of Clazomenae ,
和 那里 是 - 的 安德罗斯 , 和 赫拉克利德斯 的 克拉佐梅纳 ,

还有安德罗斯的法诺斯忒涅斯和克拉佐梅奈的赫拉克利德斯。

[hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:miz] [ænd; ənd][tu:; tə]
whom they have also appointed to the command of their armies and to
谁 他们 有 还 任命 到 这 命令 的 他们的 军队 和 到
['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
other offices ,
其他 办公室 ,

他们还任命这些人担任军队统帅和其他职务。

[ɔ:l'ðoʊ] ['eɪliənz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðer; ðər]['merɪt] .
although aliens , after they had shown their merit .
虽然 外星人 , 后 他们 有 所示 他们的 优点 .

虽然他们是外星人，但在他们展现出自己的价值之后。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [nɑ:t] [tʃu:z] ['aɪənˌaɪɑ:n][ðə; ði] [ɪ'fi:ʒən] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]
And will they not choose Ion the Ephesian to be their general , and
和 将要 他们 不是 选择 离子 这 以弗所 到 是 他们的 一般的 , 和
['ɑ:nər] [hɪm; ɪm] ,
honour him ,
荣誉 他 ,

他们难道不拣选以弗所人伊昂作他们的将军，并尊崇他吗?

[ɪf] [hi:; hi] [pru:v] [hɪm'self] ['wɜ:rði] ?
if he prove himself worthy ?
如果 他 证明 他自己 值得 ?

如果他能证明自己配得上这个资格呢?

[wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [i'fi:ʒənz] [ə'rɪdʒənəli] [æ'θi:ni:ənz] , [ænd; ənd] ['efɪsəs] [ɪz][noʊ] [mi:n] ['sɪti] ?
Were not the Ephesians originally Athenians , and Ephesus is no mean city ?
是 不是 这 以弗所书 起初 雅典人 , 和 以弗所 是 不 意思是 城市 ?

以弗所人原本不是雅典人吗? 而以弗所可不是一座普通的城市!

[bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , ['aɪənˌaɪɑ:n] ,
But , indeed , Ion ,
但 , 的确 , 离子 ,

但是，确实，Ion，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kə'rekt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [baɪ][ɑːrt][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
if **you** **are** **correct** **in** **saying** **that** **by** **art** **and** **knowledge** **you** **are** **able** **to**
如果 你 是 正确的 在 说 那 经过 艺术 和 知识 你 是 有能力的 到
[preɪz] ['hoʊmər] ,
praise **Homer** **,**
称赞 荷马 ,

如果你说通过艺术和知识可以赞美荷马，那么你的说法是正确的，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [diːl] ['ferli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
you **do** **not** **deal** **fairly** **with** **me** **,**
你 做 不是 交易 相当 和 我 ,

你对我并不公平，

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][jʊr; jər] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['meni] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt]['hoʊmər] ,
and **after** **all** **your** **professions** **of** **knowing** **many** **glorious** **things** **about** **Homer** **,**
和 后 全部 你的 职业 的 会心 许多 辉煌 事物 关于 荷马 ,

在你声称自己了解荷马的许多辉煌事迹之后，

[ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'siːvər] ,
and **promises** **that** **you** **would** **exhibit** **them** **,** **you** **are** **only** **a** **deceiver** **,**
和 承诺 那 你 会 展览 他们 , 你 是 仅有的 一个 骗子 ,

你承诺会展出它们，但你只是个骗子。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ig'zibitɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['mæstər] ,
and **so** **far** **from** **exhibiting** **the** **art** **of** **which** **you** **are** **a** **master** **,**
和 所以 远的 从 展出 这 艺术 的 哪个 你 是 一个 掌握 ,

而你非但没有展现出你精湛的艺术，反而更加令人失望。

[wɪl] [nɑːt] , ['iːv(ə)n]['æftər][maɪ] [rɪ'piːtɪd] [en'triːtiːz] , [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
will **not** **,** **even** **after** **my** **repeated** **entreaties** **,** **explain** **to** **me** **the** **nature** **of** **it** **.**
将要 不是 , 甚至 后 我的 重复 恳求 , 解释 到 我 这 自然 的 它 .

即使我多次恳求，他也不会向我解释它的本质。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɪtərəli] [æz; əz] ['meni] [fɔːrmz][æz; əz] ['protɪʊs] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ][ɔːl] ['mænər]
You **have** **literally** **as** **many** **forms** **as** **Proteus** **;** **and** **now** **you** **go** **all** **manner**
你 有 字面上地 作为 许多 表格 作为 普罗透斯 ; 和 现在 你 去 全部 方式
[ʌv; əv] [weɪz] ,
of **ways** **,**
的 方式 ,

你拥有的形态简直和普罗透斯一样多；现在你走向了各种各样的道路。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['protɪʊs] , [bɪ'kʌm] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][æt; ət]
twisting **and** **turning** **,** **and** **,** **like** **Proteus** **,** **become** **all** **manner** **of** **people** **at**
扭曲 和 转弯 , 和 , 喜欢 普罗透斯 , 变得 全部 方式 的 人们 在
[wʌns] ,
once **,**
一次 ,

扭曲变形，如同普罗透斯一般，瞬间变成各种各样的人。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][slɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
and **at** **last** **slip** **away** **from** **me** **in** **the** **disguise** **of** **a** **general** **,**
和 在 最后的 滑 离开 从 我 在 这 伪装 的 一个 一般的 ,

最后，他乔装成将军，悄悄地从我身边溜走了。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ig'zibitɪŋ] [jʊr; jər][hoʊ'merɪk] [lɔːr] .
in **order** **that** **you** **may** **escape** **exhibiting** **your** **Homeric** **lore** **.**
在 命令 那 你 可能 逃脱 展出 你的 荷马史诗 知识 .

以便你能够避免展示你的荷马史诗知识。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːrt] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
And **if** **you** **have** **art** **,** **then** **,** **as** **I** **was** **saying** **,**
和 如果 你 有 艺术 , 然后 , 作为 我 曾是 说 ,

如果你有艺术细胞，那么，就像我刚才说的，

[ɪn] ['fɔ:lsəˌfaɪŋ] [jʊr; jər] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪg'zɪbɪt] ['hoʊmər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['di:lɪŋ] ['ferli]
in falsifying your promise that you would exhibit Homer , you are not dealing fairly
在 伪造 你的 承诺 那 你 会 展览 荷马 , 你 是 不是 处理 相当
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
with me .
和 我 .

你违背了要展出荷马作品的承诺，这对我不公平。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ɑ:rt] ,
But if , as I believe , you have no art ,
但 如果 , 作为 我 相信 , 你 有 不 艺术 ,

但是，如果，正如我所认为的，你没有任何艺术鉴赏力，

[bʌt; bət] [spi:k] [ɔ:l] [ði:z] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] ['hoʊmər] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɪn'spaɪərɪŋ]
but speak all these beautiful words about Homer unconsciously under his inspiring
但 说话 全部 这些 美丽的 字 关于 荷马 不知不觉 在下面 他的 鼓舞人心
['ɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

但不知不觉中，在荷马的鼓舞下，人们却说出了所有这些赞美荷马的美好话语。

[ðen] [aɪ] [ə'kwɪt] [ju:; jʊ][ʌv; əv] [dɪs'ɑ:nɪsti] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn'spaɪərd] .
then I acquit you of dishonesty , and shall only say that you are inspired .
然后 我 开释 你 的 不诚实 , 和 将 仅有的 说 那 你 是 灵感 .

那么我便宣告你无罪，不构成不诚实，我只能说你受到了灵感的指引。

[wɪtʃ] [du:][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] , [dɪs'ɑ:nɪst] [ɔ:r][ɪn'spaɪərd] ?
Which do you prefer to be thought , dishonest or inspired ?
哪个 做 你 更喜欢 到 是 想法 , 不诚实 或者 灵感 ?

你更喜欢思想、不诚实还是富有灵感?

['aɪənˌaɪɑ:n] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , ['sɑ:krəˌti:z] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ;
ION : There is a great difference , Socrates , between the two alternatives ;
离子 : 那里 是 一个 伟大的 不同之处 , 苏格拉底 , 之间 这 二 替代方案 ;

ION：苏格拉底，这两种选择之间存在着很大的区别；

[ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]['noʊblɚ] .
and inspiration is by far the nobler .
和 灵感 是 经过 远的 这 更高贵 .

而灵感，无疑是更高尚的。

['sɑ:krəˌti:z] : [ðen] , ['aɪənˌaɪɑ:n] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'su:m] [ðə; ði]['noʊblɚ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] ;
SOCRATES : Then , Ion , I shall assume the nobler alternative ;
苏格拉底 : 然后 , 离子 , 我 将 认为 这 更高贵 选择 ;

苏格拉底：那么，伊翁，我将采取更高尚的选择；

[ænd; ənd][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['hoʊmər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑ:t]
and attribute to you in your praises of Homer inspiration , and not
和 属性 到 你 在 你的 赞扬 的 荷马 灵感 , 和 不是
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

你们对荷马的赞美，应归功于你们的灵感，而不是艺术。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神